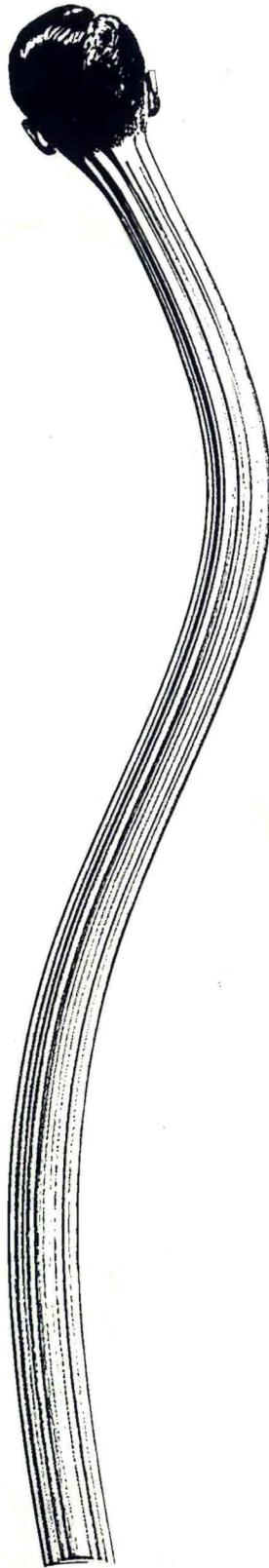


OCTAVA BIENAL

DE JÓVENES CREADORES DE EUROPA Y DEL MEDITERRÁNEO

TURÍN. ABRIL 1997



ALMERÍA ■ BARCELONA ■ MADRID ■ MÁLAGA ■ MURCIA ■ SEVILLA ■ VALENCIA

ESPAÑA



OCTAVA BIENAL

DE JÓVENES CREADORES DE EUROPA Y DEL MEDITERRÁNEO

TURÍN 1997

Primera edición, 1997
Edita: Ayuntamiento de Madrid
Colabora: Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales. Instituto de la Juventud
Diseño Gráfico y Maqueta: Federico del Barrio y Gabinete Brea
Impresión: Julio Soto, Impresor, S. A.
Dep. Legal: M-12806-1997
Impreso y hecho en España
Printed and made in Spain

ALMERÍA



EXCMO. AYUNTAMIENTO DE ALMERIA
CONCEJALÍA DE JUVENTUD

Seis son los jóvenes creadores almerienses quienes con la mayor ilusión y esperanza acuden este mismo año a la octava edición de la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo que va a celebrarse en Turín. Este certamen internacional no sólo merece la pena ser organizado, sino que debe ser apoyado incondicionalmente por las instituciones públicas ya que posibilita el conocimiento y esfuerzo de las nuevas generaciones de creadores y artistas en las distintas disciplinas.

No son, desde luego, estos seis jóvenes almerienses, el elenco completo de nuestro panorama creativo, pero son, sin duda, seis magníficos representantes de las nuevas tendencias y, sobre todo, de la inquietud artística juvenil. De ellos esperamos la mejor clasificación personal y colectiva, pero ante todo, confiamos en que van a saber representar perfectamente el carácter e impulso creativo que define la mediterraneidad almeriense.

Desde aquí quiero felicitar públicamente a nuestros representantes y mostrarles la gratitud del pueblo de Almería por responder con su presencia a este importante compromiso con el presente, pero sobre todo, con el futuro. Un futuro en el que ellos y otros muchos, van a ser los verdaderos protagonistas.

Enhorabuena.

Juan Francisco Megino López
Alcalde de Almería

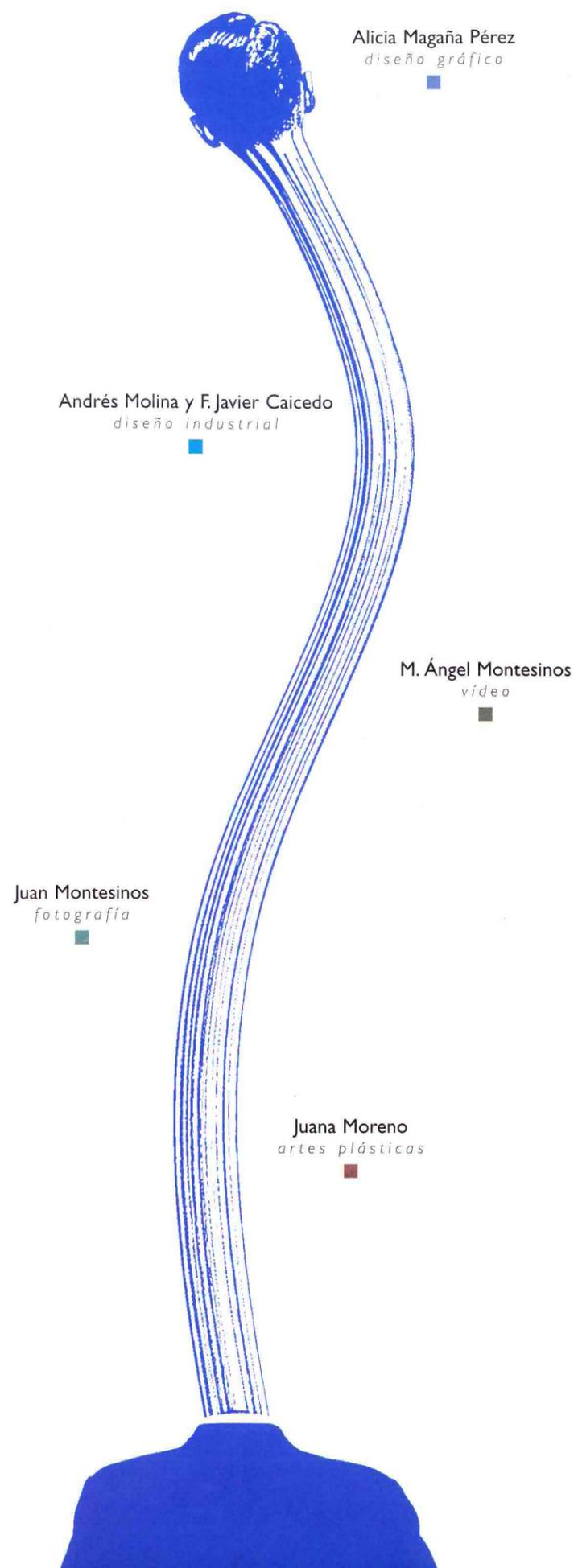
De nuevo una Bienal de Jóvenes Creadores va a contar, en Europa, con unos dignos representantes almerienses que van a dejar constancia de la riqueza creativa y artística que bien define a este bello trozo del Mediterráneo español.

Hasta Turín, nuestros seis jóvenes creadores van a llevar; no sólo el espíritu de una provincia tan singular como dinámica, sino también se van a convertir en auténticos embajadores de la creatividad andaluza y almeriense, que tanto tiene que aportar a la Europa sin fronteras.

Como Concejal de Juventud del Ayuntamiento almeriense, me honra apoyar esta presencia juvenil en la Bienal, al tiempo que me congratulo por el nivel y calidad de las obras que van a presentar nuestros jóvenes representantes. Por ello, quiero aprovechar la ocasión para agradecerles su participación con la que sin duda se alcanzarán mayores cotas de prestigio y calidad en la presente edición.

Manuel Gómez Montoya

Concejal de Juventud del Ayuntamiento de Almería



Alicia Magaña Pérez
diseño gráfico

Andrés Molina y F. Javier Caicedo
diseño industrial

M. Ángel Montesinos
vídeo

Juan Montesinos
fotografía

Juana Moreno
artes plásticas

Alicia Magaña Pérez

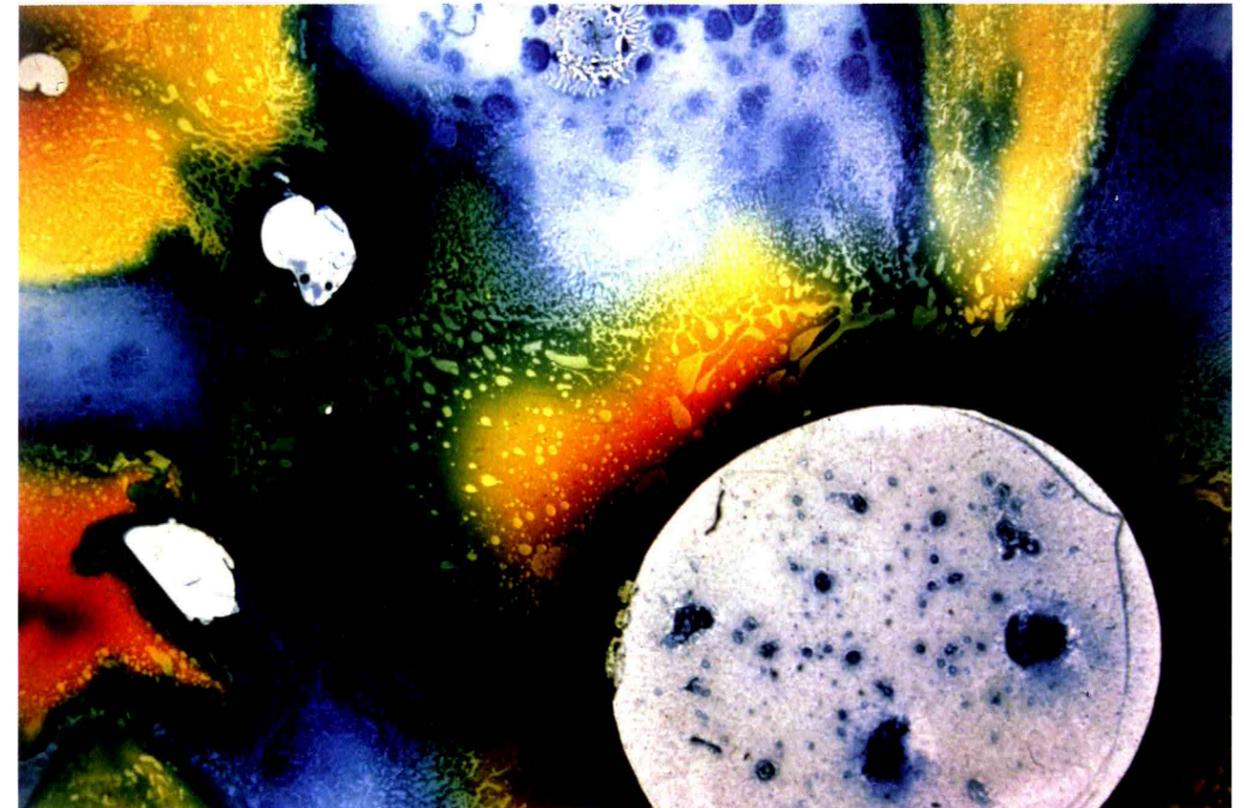
Almería, 1969



Diseño en el Colegio de Artes Plásticas y Oficios Artísticos de Valencia con especialidad de moda, industrial, interiorismo y gráfico.

Monográficos de joyería, serigrafía, esmaltes aplicados al diseño, vidrieras, estructuras espaciales, diseño por ordenador; carteles e identidad corporativa, patronaje industrial, gráfico aplicado al textil y fotografía.

Exposiciones individuales sobre complementos en piel y cuero y varias exposiciones colectivas de fotografía, moda y gráficos en Valencia.



Sin título (Fragmento) • Noventa y nueve diapositivas en color y acopladas a la música seleccionada

Andrés Molina Franco

Macael, 1964

F. Javier Caicedo Valdés

Macael, 1969



Forman el *Grupo de Diseño Tiempo*. En la actualidad son profesores de la Escuela de Mármol de Macael.

Han participado en diversas exposiciones colectivas e individuales, tanto en España como en el extranjero. Las más importantes han sido *Unesco* en París, *Casa de Campo de Madrid*, etc.

Poseen diversos premios de diseño, el más importante es el de la Asociación Provincial de Empresarios del Mármol, en el concurso internacional de Diseño en Mármol.

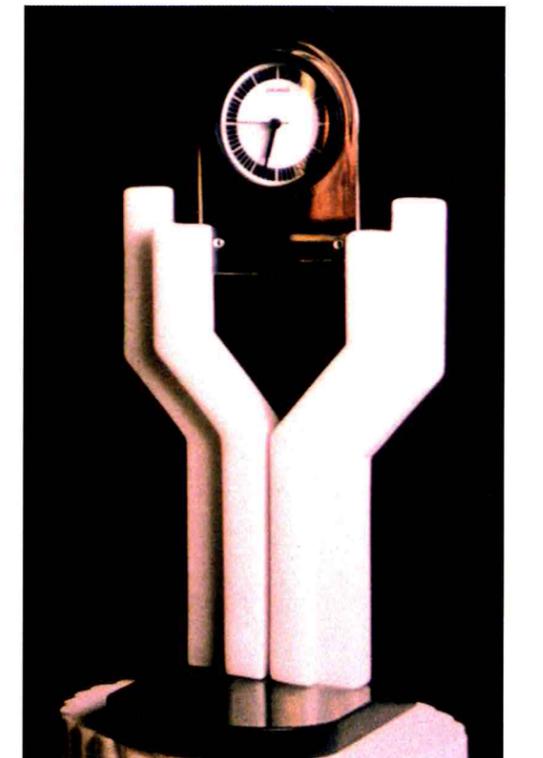
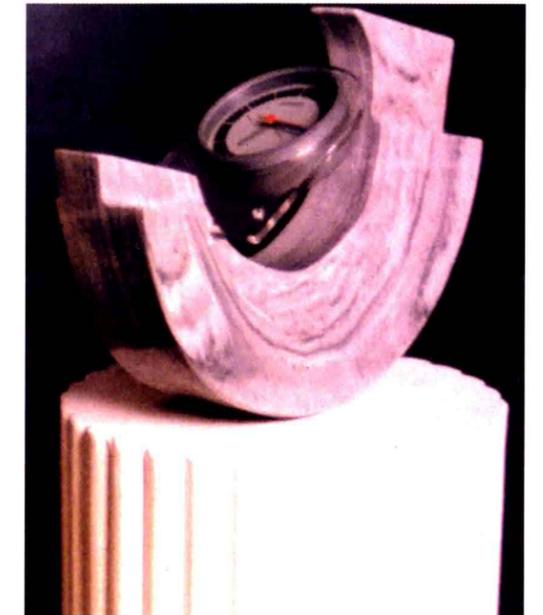
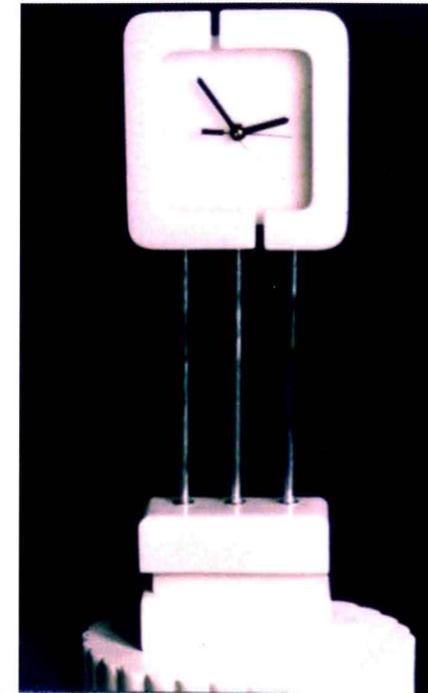
Tienen gran experiencia profesional en el campo de la piedra y colaboran con revistas tan prestigiosas como *La Az Marmi* de Verona, Italia.

Colaboran en exposiciones tales como *Intermarmomach* de Verona y *Marmomachine* de Carrara, Italia.

Han impartido conferencias y participado en numerosos foros sobre el mármol.

Han colaborado en el *Simposium Apostou* de Escultura de Bacau en Rumania.

Actualmente colaboran en los cursos de verano de la Universidad de Granada.



Apolo 16 x 46 x 6'5 • *Cronos* 32 x 21 x 9 • *Artemisa* 15 x 22 x 9 • *Palas Atenea* 23 x 30 x 13

M. Ángel Montesinos Álvarez

Almería, 1970

Licenciado en Bellas Artes, Artes Plásticas (Pintura) por la Universidad de Granada.

Varios cursos y exposiciones colectivas desde 1993, así como varios seminarios de Arte Contemporáneo.

Exposiciones

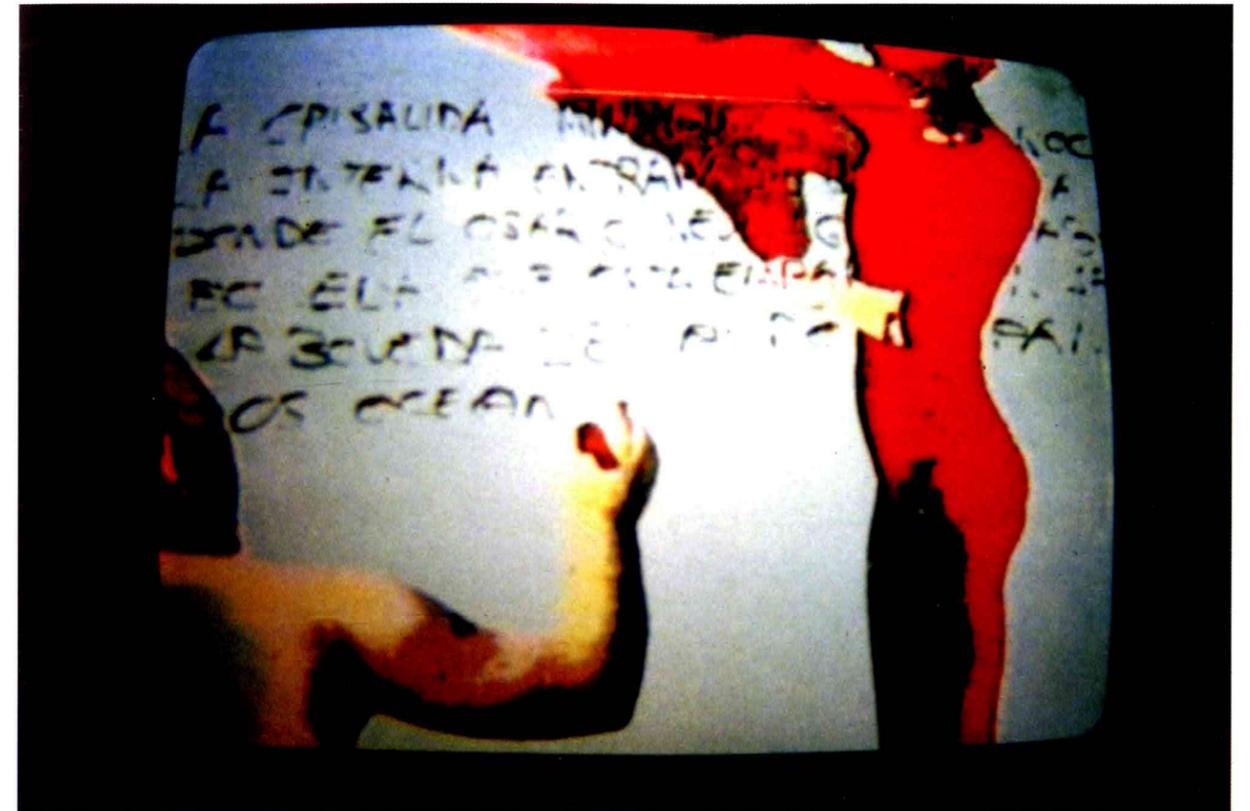
1994 *10 x 50 F.* Exposición individual.
Aula Cultura Unicaja. Almería.

Seleccionado en la *III Bienal de Arte Contemporáneo*.
Auditorio Maestro Padilla. Almería.

1996 Feria de Arte Contemporáneo.
Arte + Sur. Granada.

Colectiva de fotografía. De Monfort
University, Leicester Campus.
Inglaterra.

Artexpo. Barcelona.



Sin título (Fotograma) • Dos vídeos de 20 minutos de duración en VHS.

Juan Montesinos García

Tarragona, 1972



Licenciado en Bellas Artes.
Universidad Politécnica de Valencia.

Exposiciones

1993 *Meditación.*
Huércal-Overa.

1994 *Hispano 20.*
Valencia.

1995 *Rarezas en vertical.*
Lorca.

1996 *Arte + Sur.*
Feria Internación de Arte. Granada.

Premios

1994 Fotografía *Massamagrell.*

1995 Fotografía Ayuntamiento de
Cullera.

Pintura *César Ferrer.* Paterna.

Fotografía Universidad de Almería.



Sin título (Fragmento) • 50 x 40

Juana Moreno García

Granada, 1971

Licenciada en Bellas Artes, especialidad de Artes Plásticas (Pintura) por la Universidad de Granada.

Becaria del Curso Erasmus *Las Artes y las Culturas Europeas*. Granada 1996.

Exposiciones

1995 Selección y exposición de vídeo-creación. *II Muestra de Vídeo de Escuelas y Facultades, el País de los Tuertos*. Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Madrid.

1996 Exposición colectiva de Pintura *El Menú del Día*. Galería *Arte Directo*. Granada.

Exposición Colectiva de Pintura *Feria Internacional de Arte Contemporáneo de Andalucía: Arte + Sur*, Granada.

Exposición individual. Pintura. Motril.

Exposición de Instalación en la Facultad de Bellas Artes de Granada.

Premios

1996 Primer premio, concurso provincial de Artes Plásticas *Pedro Gilabert*. Diputación de Almería.



Sin título (Fragmento de Instalación) • Espacio: 4 salas de 4 x 2'5 mts.

BARCELONA



El pasado mes de Junio, con la exposición "Jóvenes creadores de Barcelona" la ciudad reiniciaba su participación en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo.

De los veintidós artistas que participaron en aquella exposición, tres fueron escogidos para representar a Barcelona en la VIII Edición de la Bienal en la ciudad de Turín esta primavera.

El concurso, la exposición y la selección de los artistas que el Ayuntamiento de Barcelona y la Asociación R. A. I. promocionan alrededor de la Bienal, ha resultado un nuevo impulso para el movimiento artístico juvenil de la ciudad.

Dar oportunidades a los jóvenes creadores para hacer pública su obra, facilitarles el intercambio de experiencias con artistas de otros países y a la vez, ampliar su ámbito de acción gracias al descubrimiento de nuevas tendencias, ideas y formatos, son las condiciones necesarias para infiltrar nuevas energías a la corriente creativa de Barcelona.

Más allá del hecho puntual, pero importante, de estar presente en la Bienal, Barcelona quiere ser; y sin duda ha demostrado su capacidad para serlo, una plataforma atractiva para los jóvenes artistas, una plataforma que funcione tanto a nivel nacional, a través de exposiciones, concursos y actividades en la calle, como internacional, a través de intercambios, festivales y promociones.

Iniciativas como la VIII Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo Turín-97, estimulan el potencial imaginativo y generador de los jóvenes creadores y, a la vez, los frutos que nacen de su imaginación consolidan Europa y el Mediterráneo como espacio de referencia cultural y de convivencia para el resto del mundo.

El mes de Juny passat, amb l'exposició "Joves creadors de Barcelona" la ciutat va reprendre la seva participació a la Biennial de Joves Creadors d'Europa i del Mediterrani.

Dels vint-i-dos artistes que van participar en aquella exposició, tres han estat escollits per representar Barcelona a la VIII Edició de la Biennial, que té lloc a Torí aquesta primavera.

El concurs, l'exposició i la selecció d'aquests artistes que l'Ajuntament de Barcelona i l'associació RAI promouen al voltant de la Biennial, va esdevenir un nou impuls per a la força del moviment artístic juvenil de la ciutat.

Donar oportunitats als joves creadors per fer pública la seva obra, facilitar-los l'intercanvi d'experiències amb artistes d'altres països i, alhora, ampliar el seu àmbit d'acció gràcies a la descoberta de noves tendències, idees i formats, són condicions necessàries per infiltrar saba nova al corrent creatiu de Barcelona.

Més enllà del fet puntual, però important, de tenir una presència a la Biennial, Barcelona vol ser; i sens dubte ha demostrat la seva capacitat per ser-ho, una plataforma atractiva per als joves artistes, una plataforma que funcioni tant a nivell nacional, a través d'exposicions, concursos i activitats al carrer, com internacional, a través d'intercanvis, festivals i promocions.

Iniciatives com la VIII Biennial de Joves Creadors d'Europa i del Mediterrani Torí '97 estimulen el potencial imaginatiu i generador dels joves creadors i, alhora, els fruits que neixen de la seva imaginació consoliden Europa i la Mediterrània com a espai de referència cultural i de convivència per a la resta del món.

Pasqual Maragall
Alcalde de Barcelona

Son cada vez más los jóvenes que encuentran en las diferentes disciplinas artísticas un buen vehículo para expresar sus inquietudes.

El Ayuntamiento de Barcelona y muchos jóvenes de la ciudad desde hace muchos años, han participado activamente en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo.

Estar presentes en una manifestación artística de estas características, nos muestra la aplicación concreta de la política Municipal de Juventud, en el aspecto cultural.

No obstante, los caminos para hacer difusión, comunicar pensamientos, intercambiar ideas, acercar culturas, a menudo son difíciles de encontrar. El catálogo que tenéis en vuestras manos, quiere ser un instrumento que contribuye a romper alguno de estos obstáculos, si no todos. El apartado dedicado a Barcelona recoge a los seleccionados para la Bienal de Turín-97. Tres jóvenes de los muchos, que desde el año 1984 han tenido la posibilidad de mostrar sus creaciones más allá del ámbito de su entorno territorial más inmediato.

Tres jóvenes de los muchos que han sido capaces de aportar alguna cosa para el desarrollo cultural de nuestra ciudad.

Són cada vegada més els joves que troben en les diferents disciplines artístiques un bon vehicle per expressar les seves inquietuds.

L'Ajuntament de Barcelona i molts joves de la ciutat, des de fa molts anys, han participat activament en la Biennial de joves creadors de l'Europa mediterrània.

Ser-hi presents en una manifestació d'aquestes característiques, dona a conèixer l'aplicació concreta de la política Municipal de Joventut, en l'aspecte cultural.

No obstant els camins per fer-ne difusió, comunicar pensaments, intercanviar idees, apropar cultures, sovint són difícils. Aquest catàleg que teniu a les mans, vol ser un instrument que contribueixi a trencar algun d'aquests obstacles, sinó bé tots. L'apartat dedicat a Barcelona recull als seleccionats per a la Biennial de Torí 1997. Tres joves dels molts, que des de l'any 1984 han tingut la possibilitat de mostrar les seves creacions més enllà de l'àmbit del seu entorn més immediat.

Tres joves, dels molts que han estat capaços d'aportar quelcom per al desenvolupament cultural de la nostra ciutat.

Immaculada Moraleda

Regidora Ponent de Joventut i Dona

Cori Mercadé
artes plásticas

Albert Gusi
fotografía

Sonia Pulido
ilustración

Albert Gusi

Castellbisbal, 1970



Exposiciones

- 1996 Sala Lazarillo, Salamanca.
VIII Primavera Fotográfica
Sala GrisArt, Barcelona.
Espace Van Gogh, Arles.
- 1995 Galería Pere Quart, Sabadell.
Sala GrisArt, Barcelona.
Galería El Passatge, Igualada.



Srebrenica • Técnica mixta • 24x9 cm

Cori Mercadé

Barcelona, 1968

Licenciatura en la facultad de Bellas Artes
de la Universidad de Barcelona.
Tercer ciclo del Departamento de Imagen.

Exposiciones

1996 *Tondo o la cuadratura del círculo.*
Sales Municipals de Exposición.
Gerona.

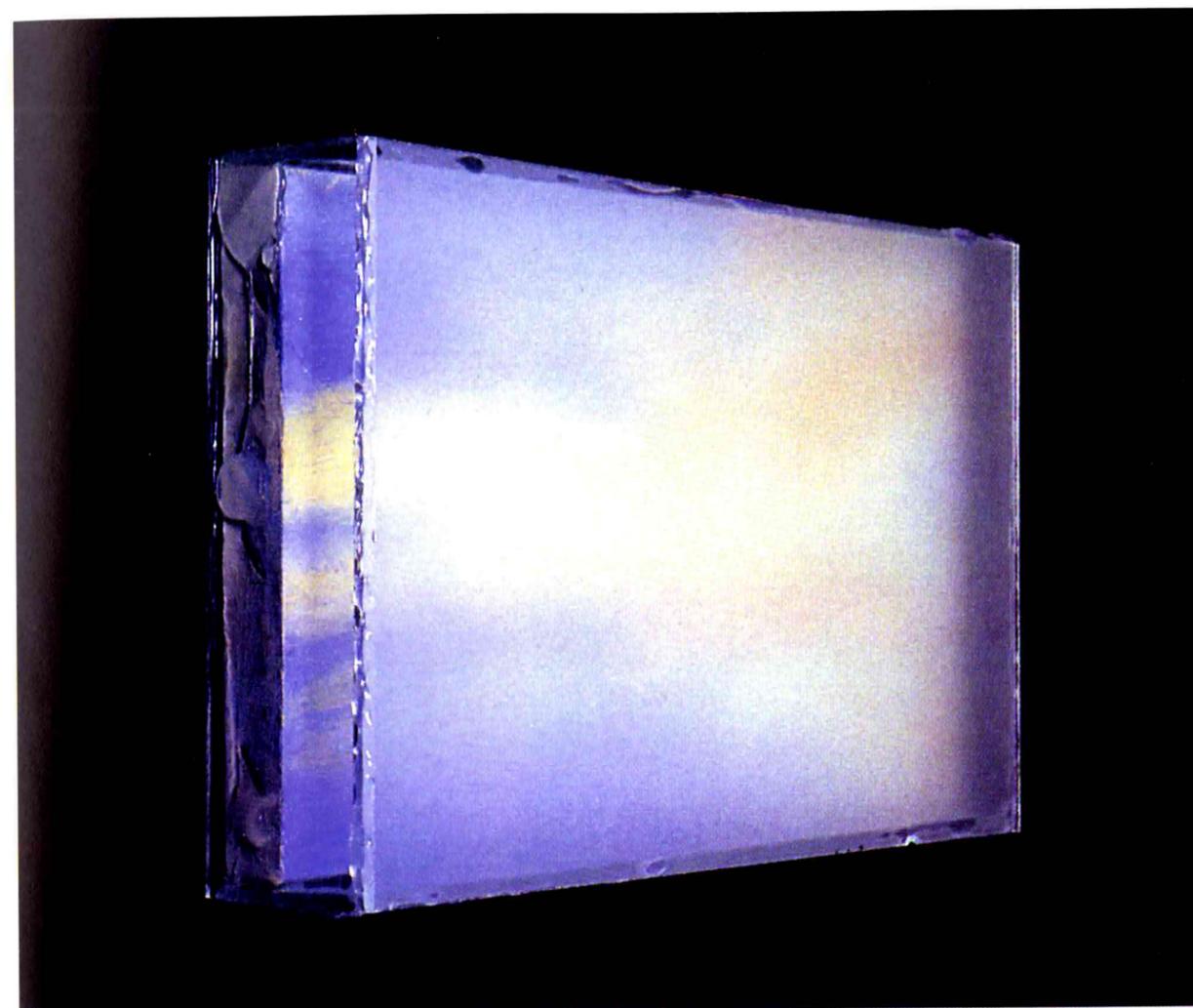
Play Attention , please.
Centre de Lectura. Reus.

Parades en el buit (colectiva).
La Capella. Barcelona.

1995 *Off-Kawara i Recuerda.*
Galeria Àngels de la Mota.
Barcelona.

Les enfants terribles (colectiva).
Galeria Antoni Estrany. Barcelona.

Prospeccions d'Avantguarda (colectiva).
Centro Cultural La Mercè. Gerona.



Tema Lliure • Óleo sobre tela y vidrio • 22,5 x 14,5 x 4,5 cm.

Sonia Pulido

Barcelona, 1973

Licenciatura en la facultad de Bellas Artes de la Universidad de Barcelona.

Exposiciones

1996 *Pintura y obra gráfica.*
La Caixa, of. Camèlies, Barcelona.

Obra gráfica (colectiva).
UNED, Barbastro, Huesca.

Obra gráfica (colectiva).
Escuela de Artes y Oficios,
Barbastro, Huesca.

1995 *Pintura y obra gráfica.*
El Born, Barcelona.

Pintura y obra gráfica.
La Caixa, of. Escorial, Barcelona.

Gràfic Born.
Fira d'obra gràfica, Barcelona.

Obra gráfica (colectiva).
Café Universal, Huesca.



Así que se afeitó y se depiló. Y ahora Manolo es toda una mujer. Desde que va por el lado más salvaje de la vida • Linoleogravado, litografía y collage • 56 x 65 cm.

MADRID



Ayuntamiento de Madrid
Cuarta Tenencia de Alcaldía
Concejalía de Cultura, Educación Juventud y Deportes

Madrid acude ilusionada a la ciudad de Turín, para participar en la VIII Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo.

Como Alcalde de Madrid, animo a nuestros jóvenes a abrir nuevos caminos con sus experiencias creativas, y les felicito por su inquietud artística e intelectual.

Con la participación de la ciudad de Madrid en esta muestra internacional, se apuesta también por una Europa plural, por la tolerancia y convivencia de las expresiones más heterogéneas. El espíritu de nuestra ciudad, abierta y tolerante, acompañará a estos jóvenes que nos representan.

Una vez más, mi felicitación a todos ellos.

José María Álvarez del Manzano y López del Hierro.

Alcalde de Madrid.

La ciudad de Madrid se complace en participar una vez más en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo, que celebra este año su octava edición en la ciudad de Turín.

Esta es, posiblemente, la muestra internacional más importante, en la que diversas ciudades europeas presentan sus producciones culturales juveniles, configurándose la Bienal como una de las plataformas más significativas para la presentación pública de los jóvenes creadores que inician su trayectoria profesional.

En esta ocasión los jóvenes creadores de nuestra ciudad participan en las disciplinas de Artes Plásticas, Fotografía, Poesía, Moda y Arquitectura. Confío que, a través de sus creaciones, expresen y transmitan una determinada forma de ser y de pensar, reflejo de las inquietudes de nuestra sociedad.

Juan Antonio Gómez-Angulo.

Cuarto Teniente de Alcalde y Concejales Delegado del Área de Cultura, Educación, Juventud y Deportes.

M^a del Mar Ferrero
artes plásticas

J. José Martín
fotografía

Jesús Ramos
arquitectura

María Arantzazu Méndez
moda

Ángel Glez. Mendoza
literatura

María Arantzazu Méndez

Madrid, 1971



Diseño de moda y patronaje a medida en la Escuela Kroom (1991-1993).

Master de figurinismo y diseño de moda con Antonio Tilman (1992-1993).

Master de patronaje industrial y escalado (1992-1994).

Curso de técnicas de análisis y tratamientos textiles en C.S.D.M. (1995).

Curso patronaje industrial y a medida para diseñadores en C.S.D.M. (1996).

Curso de patronaje industrial con ordenador en C.S.D.M. (1996).

Curso de alta costura (Cátedra Balenciaga) en C.S.D.M. (1996).

Premios

1996 Seleccionada para participar en el Merka Moda, organizado por el F.A.D. en el Centro Maremagnum, Barcelona.

Primer premio en los Certámenes de Jóvenes Creadores del Ayuntamiento de Madrid.

Desfiles

1993 Desfile del Ayuntamiento de Madrid, Teatro Galileo.

1994 Participación en las ediciones de febrero y septiembre de la Semana Internacional de la Moda.

Prácticas en los talleres de Sybilla desde diciembre de 1996.



La Sagrada Familia • Realizada en seda y decorada con bordados de este mismo material.

M^a del Mar Ferrero

Madrid, 1968

Licenciada en Bellas Artes en 1993, por la Universidad Complutense de Madrid.

1994 Taller de Arte Actual: *El retrato mítico*, a cargo de Herminio Molero, en el Círculo de Bellas Artes de Madrid.

1995 Taller de pintura con José María Mezquita en Arteleku. San Sebastián.

1996 Taller de Arte Actual, a cargo de Ceesepe, en el Círculo de Bellas Artes de Madrid.

Trabaja habitualmente como ilustradora para diversas editoriales.

Premios

1996 Primer premio de pintura Certámen de Jóvenes Creadores del Ayuntamiento de Madrid.

Exposiciones individuales

1994 Dentro del programa *Red Arte Joven*, de la Comunidad Autónoma de Madrid:
Septiembre, en la Casa del Libro de Madrid.
Octubre, en el Gran Hotel Conde Duque. Madrid.
Noviembre, en el Mercado Puerta de Toledo. Madrid.

1995 Bodeguita del Caco. Madrid.

Exposiciones colectivas

1989 Pub La Vaquería, Madrid.

1993 Subasta Arte-Ayuda, a beneficio de UNICEF.

1994 Subasta Arte-Ayuda, a beneficio de Médicos Sin Fronteras.

Exposición de las obras de los Talleres de Arte Actual, en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Taller Herminio Molero.

Exposición de pintura en los encuentros de juventud Batanes, en Rascafría, Madrid.

1996 Exposición de las obras de los Talleres de Arte Actual, en el Círculo de Bellas Artes de Madrid. Taller Ceesepe.

Exposición de las obras seleccionadas en el Certamen de Jóvenes Creadores, en el Pabellón Florida. Madrid.

1997 Exposición de pintura en la Sala Triángulo, a propósito del *Día Internacional de la Mujer*.



Abrió la nevera ... • Acrílico, madera, gomaespuma, alambre, motor, luz, etc.

Ángel González Mendoza

Cádiz, 1969

**Premios**

- 1984 Premio de *Joven Poesía Portuense*. La Fundación Municipal de Juventud, del Ayuntamiento de El Puerto de Santa María publica sus primeros trabajos.
- 1987 Premio Nacional de Poesía para Jóvenes *José García Gutiérrez*, con la obra *La tarde y los demonios*.
- 1990 Áccesit del Premio de Poesía *El Drag*.
- 1995 Consigue un accesit del Premio de Poesía *Rota 95* y el Ayuntamiento de Rota (Cádiz) publica su primer libro de poemas, *La canción del verano*.
- 1996 Con *Buenos días*, gana el primer premio de poesía en los Certámenes de Jóvenes Creadores convocados por el Ayuntamiento de Madrid.

En 1992 se incluye una selección de sus poemas en la antología *Cien años de poesía*, editada por la Universidad de Cádiz.

Colabora habitualmente en prensa y radio y trabaja en programas de animación socio-cultural del Ayuntamiento de El Puerto de Santa María.

VIDA DE POETA

Yo me quedé mirando la vida en los poetas
como el niño que guarda mil páginas vacías.

Y las quise copiar del oscuro miope,
del exiliado azul, del negrero sin pierna.

Ya no supe tener unos ojos de nadie
con los que regresar a la memoria en blanco.

J. José Martín Montes

Madrid, 1968



Estudios de Arquitectura en la E.T.S.A. de Madrid.

Premios

- 1986 Primer premio de Dibujo y Grabado. Colegio de Ingenieros de Caminos. Madrid.
- 1993 Primer premio *Fotografía Rural*. El Tejarejo. Madrid.
- 1994 Primer premio fotografía *Tema Naval*. ETSIN. Madrid.
- 1996 Primer premio de fotografía Certámenes Jóvenes Creadores. Ayuntamiento de Madrid.

Exposiciones

- 1995 Exposición en el Rectorado de la Universidad Politécnica de Madrid.
Exposiciones en locales de la Red de Arte Joven de la Comunidad de Madrid.
- 1996 Exposición en los Centros Culturales Maestro Alonso y La Elipa. Madrid.

Reportaje fotográfico

Museo-Castillo de San Carlos.
Palma de Mallorca.



Retratos de luz y color • Fotografía color sobre papel.

Jesús Ramos

Madrid, 1964

Título de Arquitecto por la E.T.S.A. de Madrid, en 1994, con la calificación de sobresaliente.

Premios

- 1986 Primer Premio. Logotipo (con Estudio 36).
- 1988 Primer Premio. Faro Punta Gorda.
- 1991 Tercer Premio. Polideportivo de Arganda del Rey (con F. Fariña).
- 1992. Segundo Premio Thyssen de arquitectura (con F. Fariña).
- 1994 Primer Premio Plaza de Toros y Espectáculos. Móstoles.
- 1995 Primer accésit. Rehabilitación del Pozo Fondón para Archivo Histórico y de gestión de Hunosa. Langreo. Asturias.
- 1996 Tercer Premio en el Concurso de Viviendas para Jóvenes en El Ferrol. Galicia.

Tercer accésit en el Concurso de Ideas para una Plaza de Toros cubierta, organizado por el Excmo. Ayuntamiento de Burgos.

Proyectos y obras

- 1989 P. ejecución Faro Islote Imperial 1º.
Oficina del Banco de Santander. Puerto de Santa María, Cádiz (con Fariña/Cosín/Cano).
- 1990 Oficina del Banco de Santander. San José de la Rinconada (con Fariña/Cosín/Cano).

Oficina del Banco de Santander. Lebrija (con Fariña/Cosín/Cano).

Oficina del Banco de Santander. Fuencarral (con Fariña/Cosín/Cano).

Oficina del Banco de Santander. Leganés (con Fariña/Cosín/Cano).

P. ejecución Paseo del Borde del Rocío y la Marisma. Huelva (con Fariña/Cosín/Cano).
- 1991 P. básico V.P.O. Plan 18.000 (con Fariña/Cosín/Cano).

- 1992 P. ejecución Faro Islote Imperial 2º (con F. Fariña).
- 1993 P. ejecución Polideportivo San Sebastián de los Reyes (con F. Fariña).
- 1994 Plaza de Toros y Espectáculos de Móstoles (con J. Casado/M. Barrientos).

Colaboraciones

- 1990 Centro de Visitantes P. Nacional de Timanfaya (Fariña/Cosín/Cano).

P. ejecución Hotel Príncipe de Asturias. Expo-92 (J. Carvajal).

Viviendas adosadas en Cartagena (Fariña/Cosín/Cano).
- 1994 Remodelación Residencia de Estudiantes Juan de Mena (J. Carvajal).

P. ejecución V.P.O. Vallecas (J. Carvajal).
- 1995 P. ejecución Edificio Departamental Universidad de Alicante (J. Carvajal).

P. ejecución Biblioteca Universitaria de Pamplona (J. Carvajal).

P. ejecución Ampliación de Residencia en Gredos. Ávila (J. Carvajal).

Publicaciones

- 1989 *Faros 89*, M.O.P.U. Demarcación de costas y puertos.
- 1992 Catálogo de Finalistas del Concurso *Vivienda del 2001*.
Catálogo Premio Thyssen de Arquitectura.
- 1995 Catálogo del Concurso Teatro Ramos Carrión.

Diversos artículos en prensa y televisión de la Plaza de Toros de Móstoles.
- 1996 *Guía de Arquitectura de España, 1929-1996*.

Caja de Arquitectos. Fundación. Barcelona (p. 210).

Catálogo 4ª Muestra de Arquitectos Jóvenes Españoles. Fundación Antonio Camuñas.



Edificio de Ocio y Espectáculos. Plaza de toros (Móstoles)

MÁLAGA



AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA
DELEGACIÓN DE JUVENTUD

Málaga ha sido y es una ciudad permanentemente vinculada con el fenómeno de la creación en general, y muy especialmente de la creación artística. Además de ser cuna de artistas de gran renombre, Málaga responde a su historia milenaria de encuentro de culturas diferentes, de mestizaje, y ha acogido a numerosos artistas venidos de todo el mundo.

Dentro de ese conjunto artístico, destacan las artes plásticas en el presente siglo. Partiendo de la gran presencia universal de Pablo Picasso, otros nombres representan a Málaga en las grandes corrientes de nuestro tiempo, como Brickmann, Barbadillo, Alvarado, Chicano, Revello de Toro y el grupo de los realistas malagueños.

Ese pasado y este presente brillantes dan paso a un futuro no menos prometedor. Un futuro por el que apuesta el Ayuntamiento de Málaga mediante la promoción de los jóvenes valores del arte contemporáneo y con la apertura de una Sala Municipal de Exposiciones dedicada a ellos de modo preferente.

Un certamen como esta Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa y el Mediterráneo es un marco de gran importancia para esta promoción de nuestros jóvenes artistas. Como Alcaldesa de Málaga quiero felicitar a los malagueños que participan en esta Bienal y les animo a progresar en su tarea creadora, tan valiosa para el desarrollo cultural y social de nuestra ciudad.

Celia Villalobos
Alcaldesa de Málaga

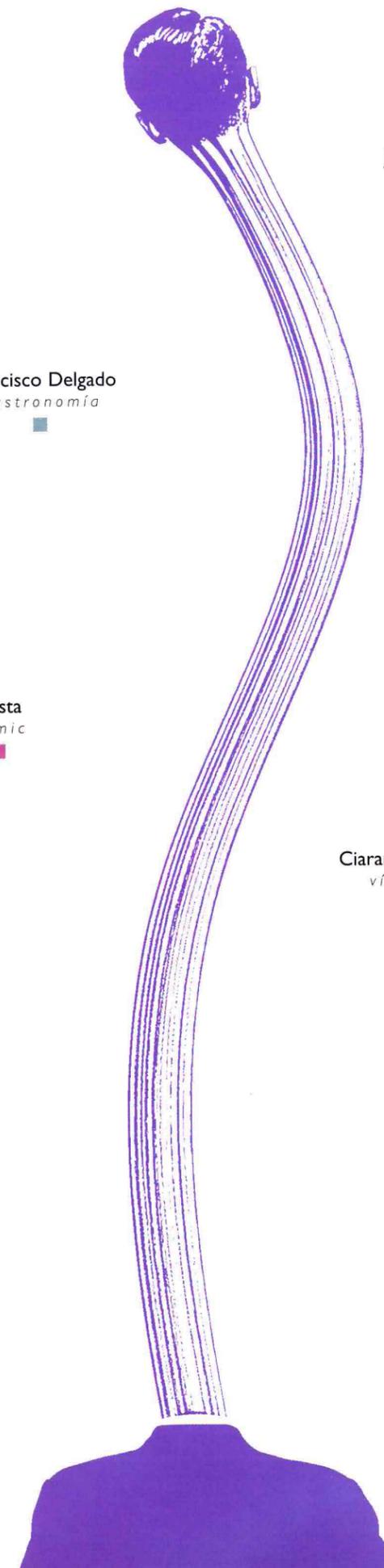
Málaga, ciudad de gran tradición artística y que ha dado al mundo numerosos artistas de gran renombre, se siente profundamente orgullosa de participar en la Bienal de Jóvenes Creadores de la Europa y del Mediterráneo que se celebra este año en Turín.

El que jóvenes creadores de los más variados ámbitos artísticos puedan encontrarse cada dos años en un espacio común, no sólo permite el intercambio de ideas, proyectos y experiencias, sino también el dar impulso a todos aquellos jóvenes que aspiran a profesionalizarse a través de sus realizaciones artísticas.

Además, no podemos olvidar que la Bienal es un proyecto que se encuadra perfectamente en la idea de unidad europea; es, en definitiva, un espacio para la libertad, la tolerancia y la fraternidad de todos los pueblos europeos.

Como Concejal Delegado de Juventud de Málaga quiero felicitar a todos los participantes de esta edición de la Bienal y les animo para que sus inquietudes artísticas e intelectuales sigan dando frutos en los caminos de las nuevas expresiones creativas.

Juan Manuel Moreno Bonilla
Concejal Delegado de Juventud



José Carlos Casado
diseño gráfico

Francisco Delgado
gastronomía

Roque Florido Caño
literatura

Kosta
cómic

Ciaran Marry
video

Natalia Resnik
fotografía

Theodore Graves
música

José Carlos Casado

Málaga, 1971

Licenciado en Bellas artes por la Universidad Complutense de Madrid, obteniendo Beca Erasmus de la CE para cursar quinto de Bellas artes en Leeds Metropolitan University, Inglaterra.

Ha realizado cursos de diseño, fotografía, etc. y trabajado como monitor de talleres y profesor de dibujo.

Premios

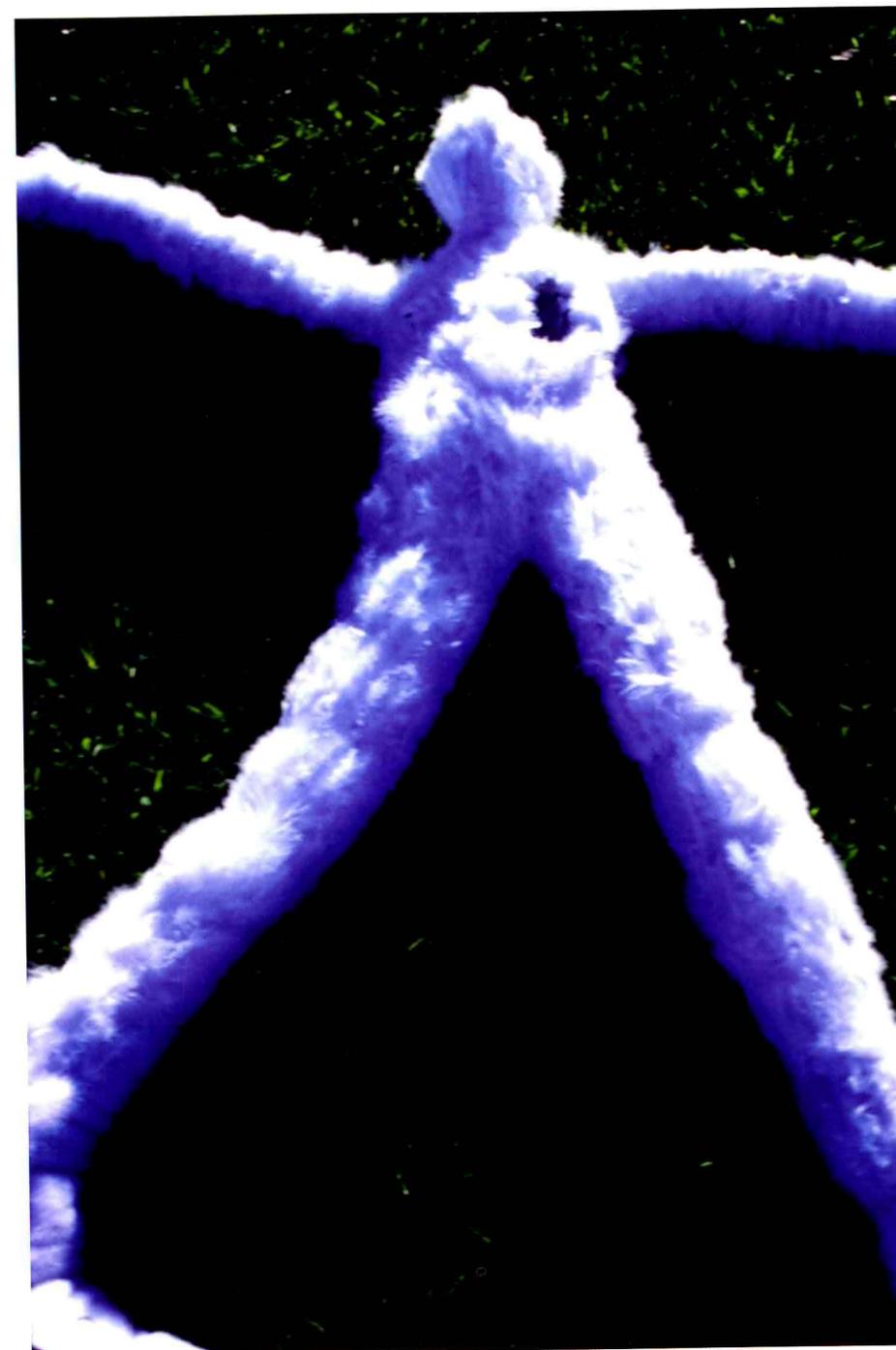
1995 Tercer Premio de Fotografía de la Muestra de Jóvenes Andaluces de Córdoba.

1996 Tercer Premio de Pintura de Jóvenes Creadores de Málaga.

Además ha llevado a cabo diversas exposiciones colectivas e individuales.

Obras en colecciones privadas y públicas.

Artista visitante en los talleres: *Escultura y Espacio*, *El vídeo y tú*, *Instalaciones*, en St. Margaret Scholl, Tappahannock, Virginia, USA.



Damaged angel • 8x2 mts • Fibra sintética, plumas y tiburón en formol.

Francisco Delgado Niebla

Cádiz, 1973

Realiza estudios de cocina superior en la Escuela de Hostelería de Málaga, *La Cónsula Churriana* y ha concluido seminarios de Seguridad e Higiene en el trabajo, Nutrición y Dietética y Enología.

Ha realizado trabajos como cocinero en celebraciones prácticas en la Escuela de Hostelería de Cádiz, en el restaurante *El Faro*, y en el restaurante *Fiesta* de la Escuela de Hostelería de Málaga.

En los menús presentados intenta compaginar la cocina internacional con productos típicamente andaluces.

Menú**Ensalada de perdiz en escabeche.**

Ingredientes y proporciones (4 personas):

2 perdices, 1 lechuga Lollo Rosa, 1 lechuga Hoja de Roble, áchicoria, Berros, 100 gramos de setas, 2 zanahorias, 1 cabeza de ajos, 1 cebolla, 1 hoja de laurel, tomillo, romero, e litro de vinagre de Jerez, 1 botella de vino blanco, sal y pimienta negra en grano

Preparación

Rehogar con un poco de aceite las perdices limpias con una mirepoix de ajos, cebollas, zanahorias y aromáticos. Una vez rehogados añadir el vino y el vinagre, dejar cocer hasta que las perdices estén tiernas. Preparar una ensalada con las lechugas y las setas salteadas. Sacar las perdices del escabeche, separar los muslos de las pechugas. Desmenuzar los muslos y mezclar con la ensalada, las pechugas trincharlas en finas láminas. Aderezar la ensalada con el escabeche.

Postre**Parfait de Castañas al Pedro Ximenez.**

Ingredientes (4 personas)

75 gramos de pasta de castañas,
15 gramos de Pedro Ximenez,
Yemas de huevo, 75 gramos de sirope a 30º Beaume, 300 cl. de nata montada.

Preparación

Hacer un sabayón con las yemas y el sirope. Aparte mezclar la pasta de castaña con el Pedro Ximenez y proceder a mezclar con el sabayón e incorporar cuidadosamente la nata. Rellenar los moldes con el Parfait y congelar.



Roque Florido Caño

Málaga, 1970



Realiza sus estudios universitarios en Madrid. Es en esta ciudad donde consigue sus primeros premios en cuento y relato corto entre los años 1992 y 1994.

Para empezar la noche el Cocinero nos anunció que iríamos a un bar cultural. Los cuentos de Bukowsky son cultura. Forman parte del realismo sucio, un bonito género literario. Por esa razón aceptaré que el cubil al que nos llevó el Cocinero era un bar cultural. Debía pertenecer al mismo y puerco género artístico. Se llamaba el Calentito. Estaba regentado por Paco clavel, un showman hortera y famoso. El Calentito hacía honor a su nombre y a su dueño. Era hortera y todo el mundo estaba en busca de divorciadas, por maricones en busca de esos mismos sementales negros, por cuarentonas separadas en busca de cualquier ser moviente y, en último término, por nosotros mismos. nada más entrar el Cocinero se puso a hablar animadamente con la camarera, que estaba en ropa interior. Parecían íntimos. Por su parte Postigo, antes de poder acabarse la cerveza que había pedido, fue violado en un reservado por una cuarentona cuyo estado etílico le impedía discernir si se estaba tirando a la máquina del tabaco o a un ser humano. Y yo, como era de esperar, me refugié en un rincón, acobardado. Abogo porque las separadas guarronas entren a formar parte de las especies protegidas por el Estado. A los pocos minutos de retirarme a la esquina se me acercó una viejorra. Tenía ganas de marcha. Lo deducí en que empezó a magrearme sin tan siquiera mediar palabra. Di gracias al cielo. Luego lo maldecí. La cuarentona vio entrar a un guineano bien fornido y con excelente criterio juzgó que se lo pasaría mejor con él que conmigo. Me abandonó, dejándome con una marcha prematura en la entrepierna.

Después de la devastadora experiencia del Calentito el cocinero nos condujo unos metros más allá, al barrio de Chueca. ônos esperar unos bares de sexo seguro, bramaba con voz de borracho. Estaba en lo cierto aunque con importantes matices. El sitio en cuestión era el New Cueros, el templo sagrado de la movida gay. Postigo y yo nos asustamos. El Cocinero insistió: Con que abráis la mente y no el culo no tendréis ningún problema. Un poco más apartados Beni me dijo al oído: Este es el lugar ideal para deshacerte de Postigo y me contó su plan, un plan verdaderamente ingenioso. Entramos. El Cocinero departía divertido con un camarero marica, en ropa interior. Postigo y yo fuimos a explorar el antro. Postigo me aconsejó: Si alguien te pregunta éentiendes? Contesta que sí. De lo contrario te tomarán por homosexual. Ingenuo de mí lo creí. En realidad entender lo que quería decir es que comprendías su rollo, que participabas de su misma tendencia sexual, esto es, que eras mariquita por vocación y convicción. Después de dar unas vueltas y tomar unas cuantas copas de repente doblamos una esquina y nos vimos dentro de un cuarto oscuro. Me costó unos segundos adaptarme a la oscuridad. Conforme me acomodaba a la nueva iluminación lentamente fui comprobando que en la habitación todos se dedicaban a rememorar, con ahínco, la tradición que hizo famosa a la antigua Sodoma. Al momento, sin dejarme tiempo para huir, se acercaron hombres cariñosos y musculosos y me preguntaron si entendía. contesté, chillé que sí. al momento me bajaron los pantalones e intentaron abusar de mi inocencia. Estaban tan borracho que no puede oponer resistencia.

Por fortuna o por desgracia no perdí mi hombría. Las grasas que se reparte por mi cuerpo se concentran en especial en la zona trasera. Tan fofo y gordo es mi culo que por mucho que se esforzaron los sodomitas no fueron capaces de encontrar mi anhelado orificio. De este modo, por esta vez, logré salvar mi preciada virginidad anal. Por suerte o por desgracia no puede decir lo mismo de Postigo.

cuando entramos en el cuarto oscuro puse en práctica el plan del Cocinero. El Cocinero me dijo que en ese bar todavía se mantenía una antigua costumbre popularizada en la pasada década por los maricones de San Francisco. Dicha costumbre consiste en que cada cual muestra sus preferencias sexuales mediante pañuelos colgados en los bolsillos trasero. Si llevas un pañuelo negro es que te gusta dar, si es rojo, la predilección inversa, si es blanco, que te son indiferentes ambas posibilidades. En un despiste le coloqué a Postigo, con cuidado, un pañuelo de color rosa. El rosa significa que estás dispuesto a que ensayen contigo todo tipo de marranadas, del fist-fuoking en adelante. Con ese pañuelo Postigo no tardó en experimentar todo un mundo erótico que hasta entonces le era desconocido. Soy de los que piensan que el deporte trae menos de bueno que de malo. Tanto atletismo había hecho que los glúteos de Postigo fueran firmes y bien formados. Los bujarrones de la habitación encontraron si dificultad su entrada posterior a los intestinos.

Formaban una estampa hermosa: Postigo y un motorista hitleriano vestido de cuero. El motorista arrullaba a Postigo. Postigo lloraba calladamente. Imagino que sus lágrimas serían de emoción, al escuchar las hermosas palabras que el bigotudo motorista le debía estar susurrando al oído. Una canción bailable de Freddie Mercury tronaba por los altavoces...

Kosta
Málaga, 1967

Rafael Costarrosa Romero, *Kosta*, ha desarrollado su trabajo artístico en el ámbito del cómic, fundamentalmente.

Premios

- 1988 Finalista del Concurso Toutain
Editor:
Mención especial en el
IV Concurso Alcalá de Guadaíra.
Primer premio en el V Salón del
Cómico de Oviedo.
- 1990 Primer premio de la Asociación
Jatrera, junto a Manuel Mota, con el
Grupo Boceto.
- 1996 Segundo premio de la Muestra de
Jóvenes Creadores Ciudad de
Málaga.
Mención especial en el
IV Concurso de la Fundación
Villalón.

Exposiciones

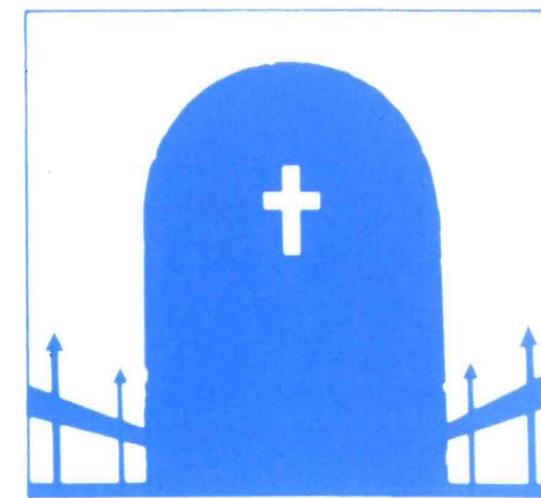
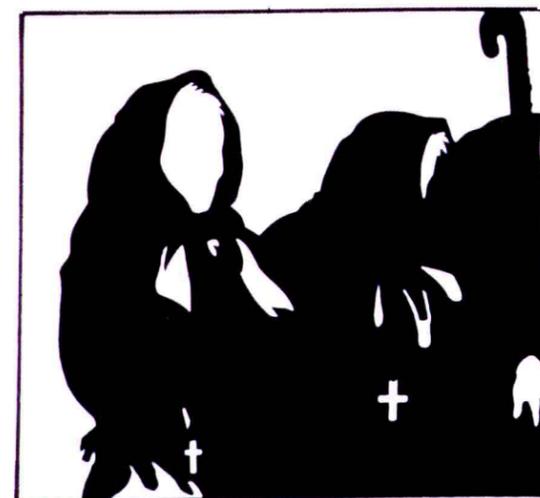
- 1991 Colectiva *Nuevas Viñetas*.
Museo Español de Arte
Contemporáneo.
- 1994 Escuela de Artes Aplicadas y
Diseño. San Telmo.
Museo Provincial de Bellas Artes de
Málaga.
- 1995 Museo Provincial de Bellas Artes de
Málaga.

En 1991 sale a la luz *Cómics Made in
Málaga* y la serie *Bocetos*, revista publicada
hasta 1994.

En 1992 ilustra la Campaña de Educación
Contra Incendios del Ayuntamiento de
Torremolinos y gestiona la venida a Málaga
de la exposición *Qué Joven Tebeo*. Murcia.

Kosta ha venido publicando en diversas
revistas estos últimos años.

LA NOCHE



Ciaran J. Marry

Dublín, 1972



Empezó a hacer películas con los amigos, al principio imitaciones de producciones americanas pero, poco a poco, encontró su propio estilo y comenzó a escribir guiones originales junto a este grupo de amigos que se conocen como FÉNIX:

Ildefonso Flores Fuentes, de 22 años, en FÉNIX trabaja como actor y en otros aspectos creativos.

David Gutiérrez Martínez, de 21 años, trabaja en los aspectos técnicos.

Ángel Flores Fuentes, de 21 años, realiza las tareas de ayudante de dirección.

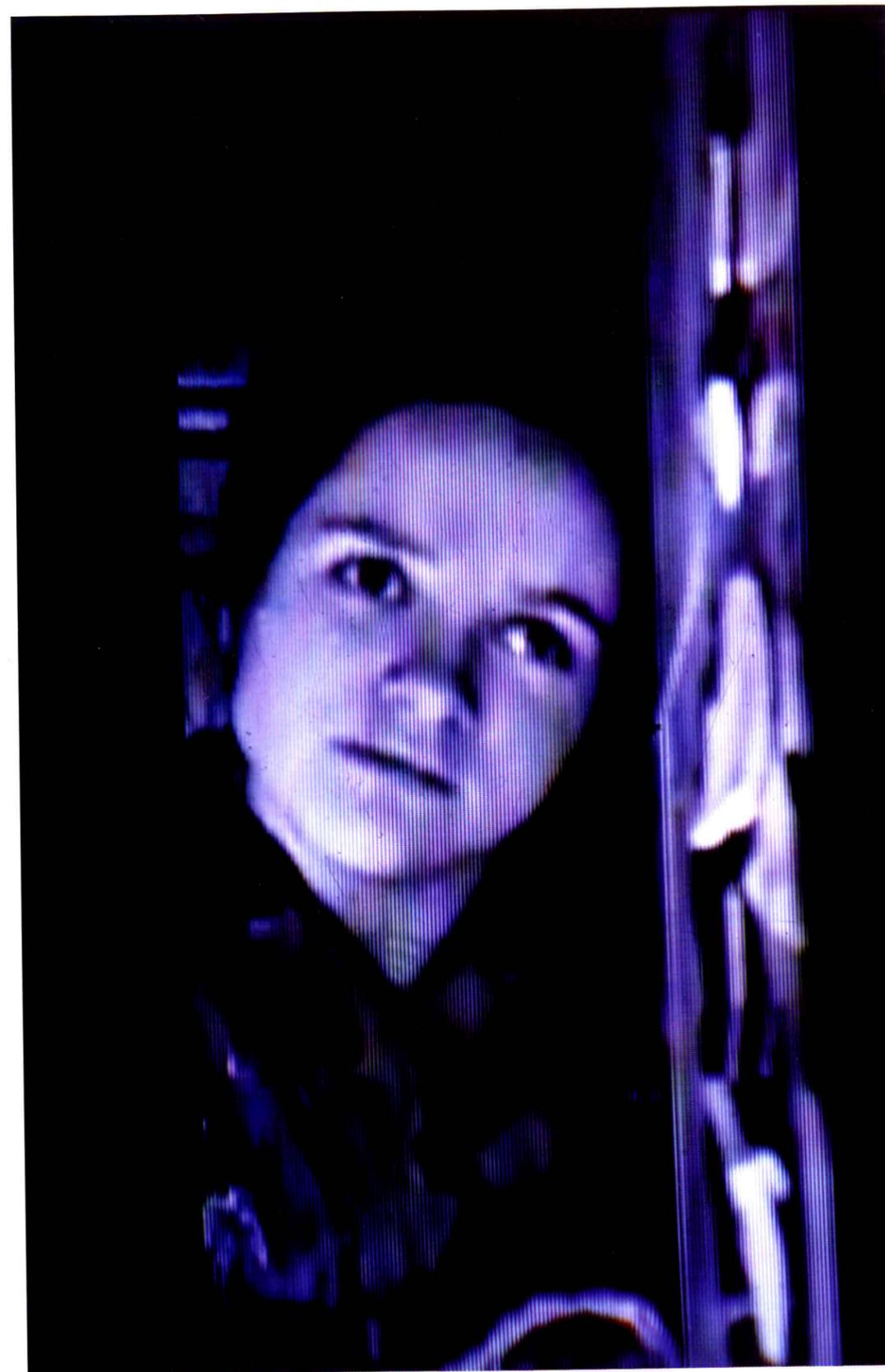
Ciaran Joseph Marry participa en todas las tareas, tanto de preproducción como producción, y juntos han realizado unos siete cortos, todos en vídeo 8

Premios

- 1995 Mención honorífica en la Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga, con *Airwalker*.
- 1996 Primer premio en la Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga, con *Alter ego*.

Alter ego

Corto narrativo y artístico en el cual un hombre al despertar una mañana descubre que se encuentra dentro del cuerpo del amante de su mujer. De esta extraña manera no sólo conoce la infidelidad de su mujer, sino que estos (mujer y amante) planean matarle. La idea original, según su creador (David Gutierrez) tiene su base en los relatos de Poe y Kafka, en los dibujos de M.C. Escher y en las películas de Alfred Hitchcock.

*Alter ego (Fotograma).*

Natalia Resnik

Copenhague, 1969

Diseñadora gráfica.
 Seleccionada en el Certamen Nacional de Arte Contemporáneo que tuvo lugar en La Aduana, y también para el Premi Ciutat de Reus de Fotografia.

En 1992 obtuvo una beca en el Certamen Andaluz de Fotografía

Premios

1995 Segundo premio en la IV Muestra de Jóvenes Creadores Ciudad de Málaga en la modalidad de fotografía.

1996 Cuarto premio de la V Muestra de Jóvenes Creadores.

Exposiciones individuales

1992 *El bosque encantado.*
 Salón Nacional Aula 7 de Málaga.

Artistas Malagueños.
 Colegio de Arquitectos.

1994 Galería Ufca de Algeciras.

Exposiciones colectivas

1991 *Cuatro Fotógrafos.*
 Diputación Provincial.

1992 *Fotógrafos Malagueños.*

1993 *Artistas Malagueños.*

Veinticinco Años.
 Diputación Provincial de Málaga.



Nunca hay que dejar de ser niño, y amar siempre a la naturaleza
 "Autorretrato en el jardín, y mi sol de pétalos"

Autorretrato en el jardín

Theodore Graves

El grupo se formó a finales de 1994 y está compuesto por cuatro miembros.

Obtuvieron un segundo puesto en el *San Pepe Rock*, 1995 de Campillos y además lograron entrar en la lista de maquetas underground del programa de Radio Nacional de España (Radio 3) *Discogrande*. En 1996 ganaron la Muestra de Música Joven ciudad de Málaga y han grabado 3 temas en CD.

I DON'T KNOW IF LOVE MY FRIENDS

(Letra y música: José M. Villatoro bernal/Emilio Mula)

Thank you, everything is superb
for you, its nearly all fun

She knows I
I know her friends
as my guitar
she knows me

Thank you, for standing close to us
for you, it's nearly all fun

She knows I
I know her friends
hold me if you want me

I just love my friends
maybe they don't care
I don't know how far this will go my friend
I love my friends

It's true, one day I will be gone
and if you, don't want to feel alone

You know that, I will be there
as my guitar, I know you

I just love my friends
maybe they don't care
I don't know how far this will go my friend
I love my friends

MURCIA



AYUNTAMIENTO DE MURCIA
Concejalía de Juventud y Deportes

Murcia se suma, por primera vez, a esta cita internacional de jóvenes creadores de la Europa Mediterránea. Este espacio de encuentro, intercambio, formación y reflexión sobre la realidad que rodea a la juventud de nuestras ciudades constituye una oportunidad de indudable valor para propiciar la participación en las distintas modalidades que integran los diversos campos creativos.

Los jóvenes murcianos se integran a partir de ahora, junto a representantes de otras seis capitales españolas, en este foco de irradiación artística y de innovación en todas las áreas de la producción cultural. Estoy seguro que la presencia de nuestros artistas dejará patente la calidad y el prolijo quehacer cultural que los últimos años viene caracterizando a nuestros jóvenes creadores.

Por estas razones Murcia no podía continuar al margen de la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y el Mediterráneo. Muy al contrario, el Ayuntamiento ha demostrado su vocación y compromiso con nuestra juventud en general y, de forma particular, con la promoción y apoyo a nuestros creadores noveles.

Tras este punto de partida en Turín, Murcia quedará plenamente integrada en las redes culturales mediterráneas propiciadas por la Bienal, lo que repercutirá directamente en la participación de estos jóvenes en este gran proyecto europeo. Las redes de intercambio que se gestarán en este espacio, así como las posibilidades de comunicación y de acceso a nuevos circuitos culturales para los nuevos creadores son razones más que suficientes para apoyar y colaborar en la Bienal, cuyo rasgo más definitorio es su proyección de futuro. Allí se dan cita nuevas promesas artísticas, de las cuales saldrán los grandes creadores europeos de los próximos años.

Como Alcalde, no puedo dejar de hacer alusión a la importancia que la Bienal otorga a las ciudades. Este papel relevante de los municipios, que se constata en otros aspectos de las relaciones institucionales, políticas o económicas, está fortalecido también en este caso por el espacio cultural, ya que son las propias ciudades las que proponen, organizan y aprueban los aspectos relacionados con la celebración de la Bienal.

Por todo ello, me encuentro sumamente satisfecho y orgulloso de que, por primera vez, este espacio cultural mediterráneo acoja a los jóvenes creadores murcianos, que, a su vez, contribuirán, con su calidad y nivel, a promocionar la Bienal.

Miguel Ángel Cámara Botía
Alcalde de Murcia

Cuatro modalidades artísticas, concretamente artes plásticas, fotografía, cómic y música pop-rock tendrán presencia murciana en la presente edición de la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo. Es la primera vez que los artistas noveles de Murcia disfrutarán de la oportunidad que se les brinda a los participantes en este foro internacional, donde se dan cita autores de gran creatividad y riqueza sociocultural con una prometedora proyección de futuro.

En efecto, las cuatro modalidades en las que representará Murcia a España tienen como protagonistas a los ganadores en estas secciones del IV Certamen Municipal de Creación Joven.

Este foro cultural, promovido por el Ayuntamiento de Murcia, se ha convertido en uno de los principales espacios existentes en la actualidad en el que los jóvenes con inquietudes y capacidades artísticas pueden exponer y mostrar en el exterior sus mejores producciones.

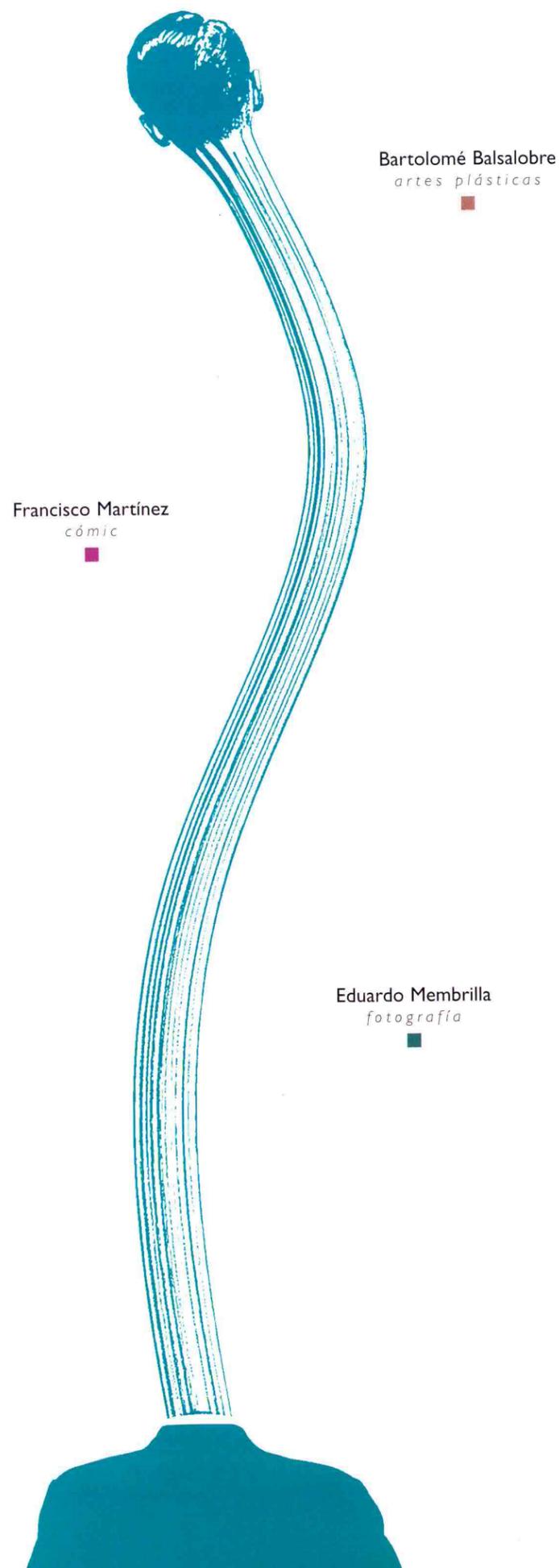
El prestigio y la relevancia que ha alcanzado este Certamen Municipal se puede comprobar cada año al observar no sólo el incremento de la participación de los jóvenes, sino también, y más importante, la progresiva mejora en la calidad de los trabajos que se presentan.

Este año, los jóvenes creadores murcianos disponen de un espacio cultural en el que mostrar sus mejores realizaciones y, al mismo tiempo, aprovechar este momento para propiciar la comunicación, el encuentro y la reflexión sobre las realidades de los jóvenes de los países de la Europa Mediterránea.

Para el Ayuntamiento de Murcia y, desde luego, para la Concejalía de Juventud y Deportes, es un placer y un motivo de agrado que nuestros jóvenes, junto con los que acuden en representación de las demás ciudades españolas, colaboren en mostrar en la Bienal de Turín el gran nivel existente en nuestro país en lo que a creación cultural novel se refiere.

Miguel Cascales Tarazona

Concejal Delegado de Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Murcia



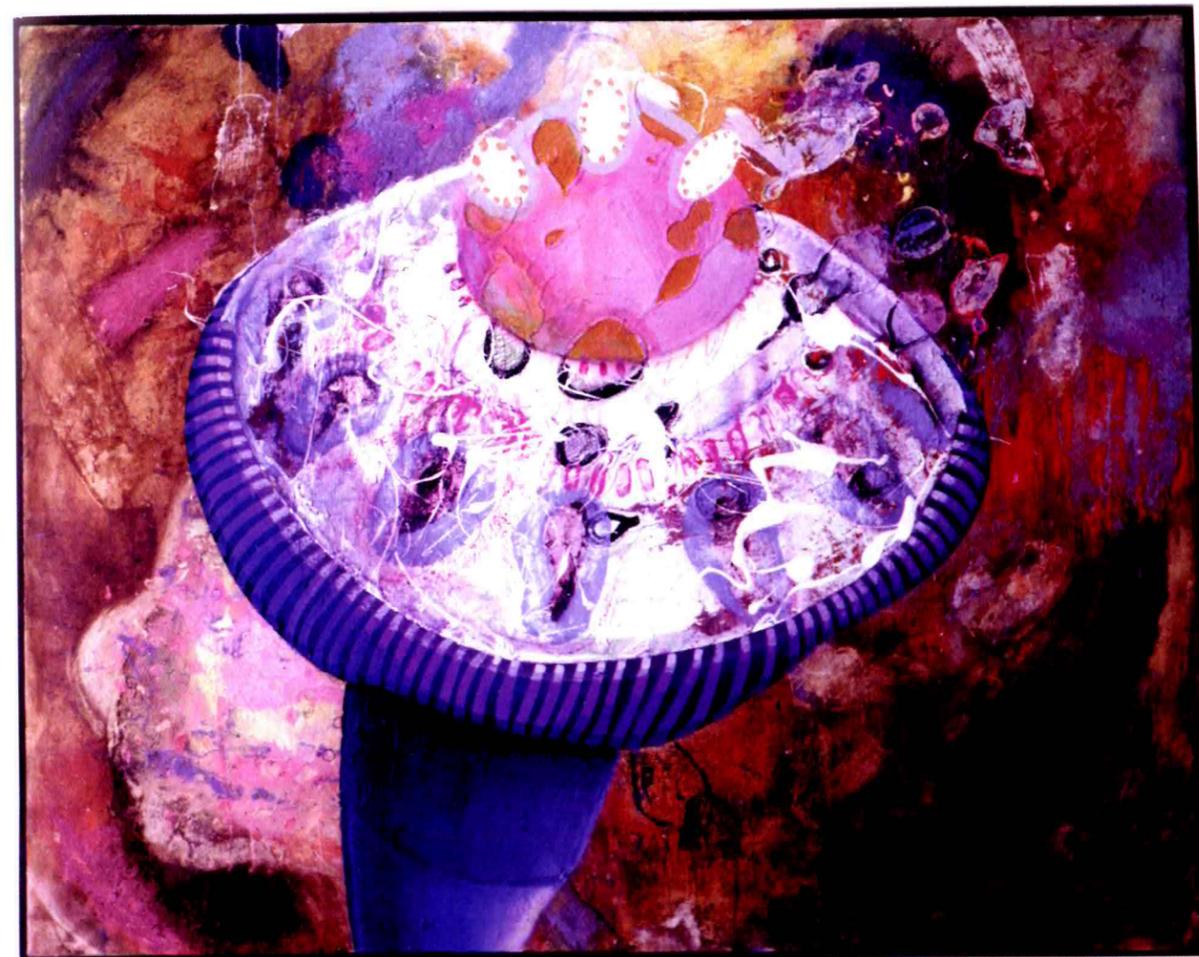
Bartolomé Balsalobre
artes plásticas

Francisco Martínez
cómic

Eduardo Membrilla
fotografía

Bartolomé Balsalobre

Murcia, 1974

Estudiante de 4º Bellas Artes, Universidad
Alonso Cano de Granada.**Premios**1990 Primer Premio en el VI Concurso
de Dibujo que organiza la Unión
Internacional de Comunicación, fase
regional.Representante de España en
Génova, semifinalista.Primer Premio de Dibujo,
Concurso de Enseñanzas Medias,
Ayuntamiento de Murcia.1993 Tercer Premio de Pintura,
I Certamen de Creación Joven,
Murcia.1994 Primer Premio de Fotografía,
II Certamen de Creación Joven,
Murcia.1995 Primer Premio de Pintura,
III Certamen de Creación Joven,
Murcia.Tercer Premio de Fotografía,
III Certamen de Creación Joven,
Murcia.Premiado en el *Murcia Joven 95* de
Fotografía. Comunidad de Murcia.1996 Primer Premio de Pintura,
IV Certamen de Creación Joven,
Murcia.**Exposiciones Individuales**1993 Muestra Regional de Fotografía,
Murcia Joven 93.Muestra Fotografía, I Certamen de
Iniciación a la Creación Joven,
Murcia.1994 *El artista y la ciudad*. Archidona.
Málaga.Muestra Regional de Fotografía,
Murcia Joven 94.Muestra de Pintura, II Certamen de
Iniciación a la Creación Joven,
Murcia.Color y Arte, III Congreso Nacional
de Color. Hospital Real. Granada.Muestra Regional de Fotografía,
Murcia Joven 94.1995 *Tensión Superficial*. La Nave. Murcia.
Colectiva. Montilla. Córdoba.Exposición de Fotografía,
III Certamen de Iniciación a la
Creación Joven. Murcia.Exposición de Pintura, III Certamen
de Iniciación a la Creación Joven,
Murcia.Muestra Regional de Fotografía,
Murcia Joven 95.XI Premio de Fotografía *Ciudad de
Segorbe*. Castellón.1996 *Murcia Crítica*.
Colegio Mayor Azarbe. Murcia.I Certamen Isabel Fernández
Almansa. Fundación Díaz Caneja.
Palencia.*Visiones del Paisaje*. La Sal. Granada.Seleccionado en la Muestra
Regional de Artes Plásticas,
Murcia Joven 96.*Supermercado del arte*. Galería
Detrás del Rollo, con Pina Nortes
Párraga, Belzunce, Tomy Ceballos,
Muñoz Barberán, Aurelio, Callizo,
Ángel Haro, Avellaneda.**Publicaciones**1995 Portada del LP *Cansados de Bailar
Bakalao*, Fenómenos Extraños.
Tres Lechugas Records. Murcia.1996 Revista Foto, nº 163, crítica de
J. Gago Pesqueira. Madrid.

Sin título

Francisco Martínez

Murcia, 1971

- 1983 Cursos de dibujo y pintura. Centro Cultural de Espinardo. Murcia.
- 1986 Curso de teoría y técnicas de cómic. Yesqueros. Murcia.
Seleccionado en el concurso *Murcia Joven*.
- 1987 Fundación y elaboración del fanzine *Tizazos*.
- 1988 Cursos de iniciación y perfeccionamiento en la elaboración de cómics. Centro Cultural de Espinardo. Murcia.
Participación en el fanzine *Discípulos de Juan*.
- 1990 Diseño de carteles y cuadros para *Follón Bar*. Murcia.
- 1991 Diseño de carteles y logotipos para *Radio Luna*, bar *Trocadero* y la campaña *Por un Espinardo limpio*. Murcia.
- 1992 Diplomado en Informática por la Universidad de Murcia.
- 1994 Socio de la Asociación de Amigos del Tebeo de la Región de Murcia.
Elaboración de la portada de la maqueta del grupo *Sturmtruppen*.
- 1995 Participación en el Salón del Cómic de Barcelona.
Ilustraciones para el diario *La Opinión*.
Colaboraciones en los fanzines *El Tío Saín* y *El Saco del Tío Saín*.
Exposiciones colectivas de la A.A.T.R.M. La Nave. Puente Tocinos. Centro Cultural de Javalí Nuevo.
- 1996 Ganador del IV Certamen de Iniciación Joven del Ayuntamiento de Murcia.
Seleccionado en el concurso *Murcia Joven*.
Monitor del curso de tebeos, ilustración y maquetación. Centro Cultural de Espinardo.
Ilustración para el diario *La Verdad*.
Colaboraciones en las publicaciones *Vulvovaginitis Pustulos*, *El Tío Saín*, *El Saco del Tío Saín*.

Exposición colectiva de la A.A.T.R.M. Galería Detrás del Rollo.

Diseño de carteles para el grupo *Screw Coco* y *Multiphoto*.Elaboración de carátulas de CD's para *Screw Coco* y *Antares Producciones*.

Participación en el Salón del Cómic de Barcelona.



Sin título

Eduardo Membrilla

Murcia, 1975



Técnico Especialista en Delineación de FP II (diseñador gráfico).

Conocimientos de informática aplicada a la imagen, concretamente, a la arquitectura virtual.

Ilustraciones del libro *Flora de las Torres de Cotillas*.

Exposiciones colectivas

1993 I Exposición fotográfica sobre la naturaleza *Foto Terra 1993*, organizada por la Asociación Murciana de Ornitología. Puente Tocinos. Murcia.

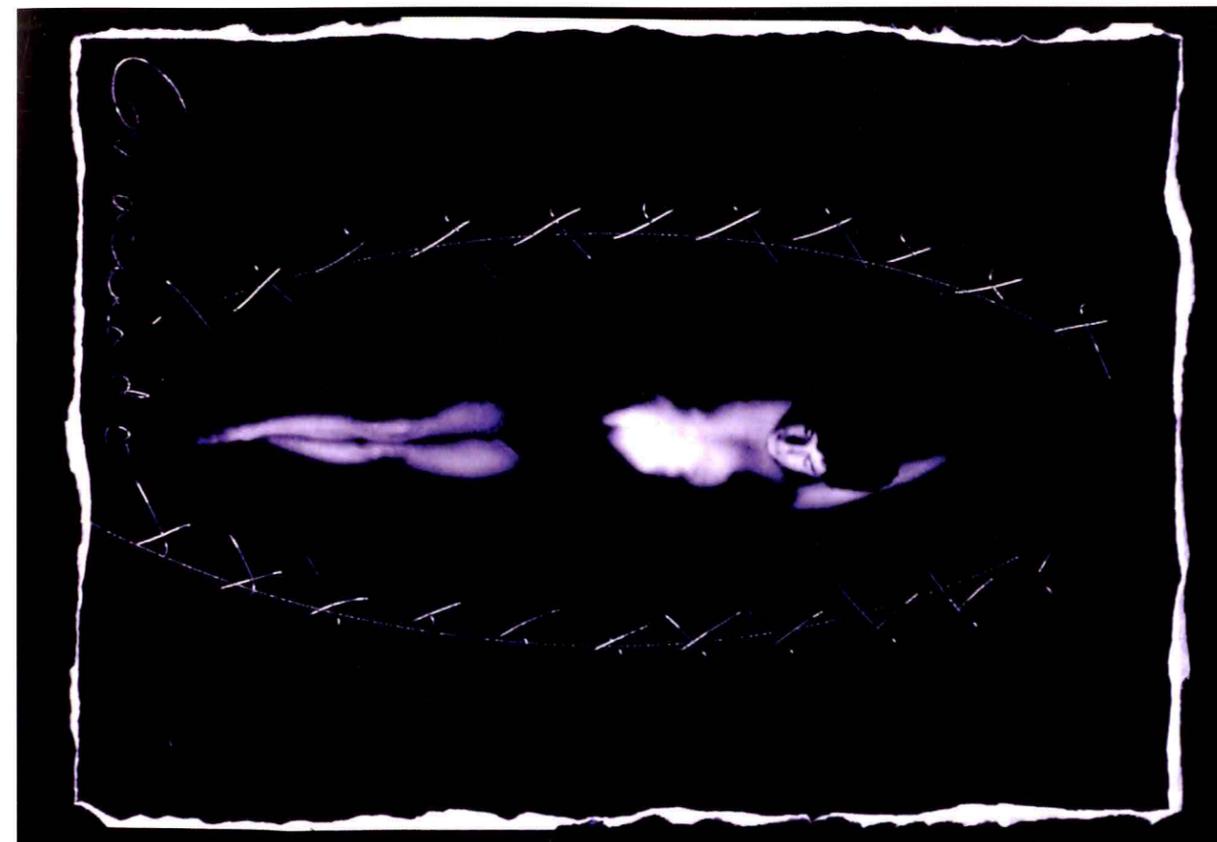
1996 Exposición del IV Certamen de Creación Joven. Sala *El Martillo*. Murcia.

Premios

1995 Seleccionado en el Certamen de Creación Joven.

1996 Primer Premio de Fotografía Certamen de Creación Joven.

Participación en los certámenes *Murcia Joven* y *Hofmann*.



Sin título

SEVILLA



Ayuntamiento de Sevilla

Sevilla participa, en la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo de Turín, con jóvenes creadores que han sido seleccionados en la Exposición celebrada en nuestros ámbitos de la creatividad.

En encuentro de una nueva generación de artistas en la capital europea de la Cultura, constituirá una extraordinaria oportunidad para valorar las inquietudes de estos jóvenes creadores unidos por la cultura común y diversa del Mediterráneo.

El inagotable campo de la realidad y de la imaginación ha de manifestarse en esta ocasión, promoviendo nuevas formas de comprensión y expresión del mundo al final del segundo milenio.

Sevilla es el principal estímulo y apoyo que encontrarán nuestros participantes que concurren ilusionados a la Bienal. Mi deseo es que los éxitos que obtengan fortalezcan su compromiso con la misión social que desarrollan, y que Sevilla pueda sentirse orgullosa de ellos.

Soledad Becerril Bustamante
Alcaldesa de Sevilla

El Área de Participación Ciudadana y Juventud del Ayuntamiento de Sevilla participará un año más en uno de los encuentros culturales para la juventud más importantes de Europa, la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo.

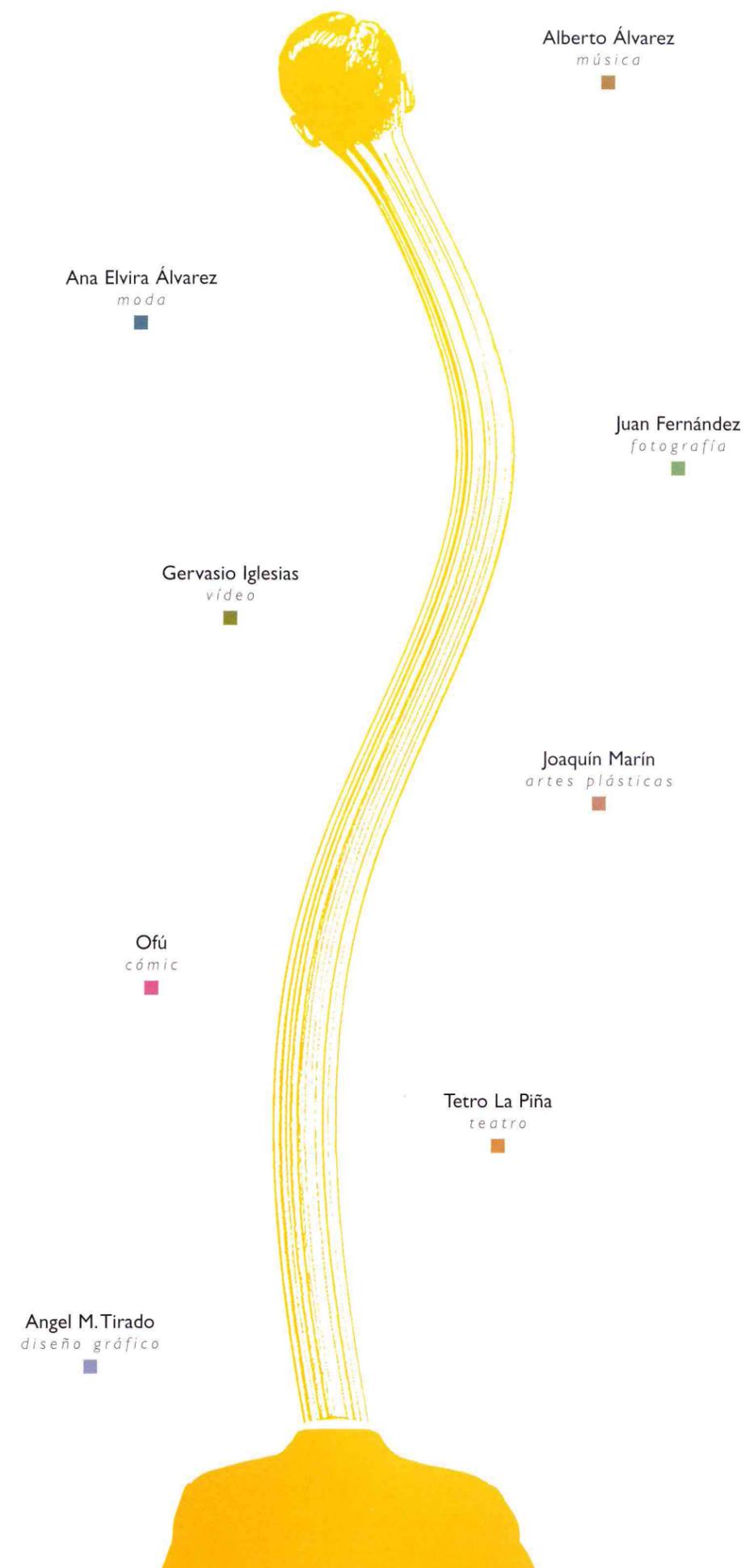
Esta Bienal reúne una singular riqueza cultural teniendo en cuenta las diversas características históricas y artísticas de los países que estarán presentes. Sevilla volverá a tener la ocasión de mostrar ante Europa su creatividad.

En esta VIII Creación Joven nacen nuevos valores artísticos que tendrán la oportunidad de trasladar a la Bienal sus obras.

La exposición que presentamos reflejará, por tanto, los valores artísticos de los jóvenes sevillanos que nos representarán en Turín y que serán la expresión, una vez más, de la creatividad del pueblo andaluz.

José Luis Villar Iglesia

Teniente de Alcalde y Delegado de Participación Ciudadana y de Juventud



Alberto Álvarez Calero

Sevilla, 1974



A los dieciocho años realiza estudios en el Conservatorio Superior de Sevilla. Obtuvo Mención de Honor al final del Grado Elemental. Está a punto de terminar el Grado Medio. 6º Curso.

Ha compuesto varias obras para distintas formaciones camerísticas no estrenadas.

Ha dado conciertos de guitarra tanto como solista como en grupo.

Asistente a cursillos de guitarra impartidos por David Rusell, José Luis López, Alberto Ponce y Flores Chaviano.

Ha sido asistente musical de un grupo de teatro.

Actualmente cursa estudios de Historia del Arte en la Universidad de Sevilla.



Ana Álvarez Molina

Málaga, 1969



Escuela de Diseño y Técnicas de la Moda
Graduada en la Escuela de Artes Plásticas
y Diseño de San Telmo en la especialidad
de figurines. Málaga.

Concursos

1992 Finalista *Primer Certamen de Moda
Puerto Marina*.

*Premio Internacional Smirnoff de
moda*.

Seleccionada por la escuela de
Artes Plásticas y Diseño.

Colecciones

1993 Otoño - Invierno.

Primavera - Verano.

1994 Otoño - Invierno.

1995 Primavera - Verano.

Participaciones en programas de TV

1994 Estilista en la serie *En la cresta de
las horas*.

Diseño del vestuario de Marifé de
Triana para el programa *Lo que yo
te cante*. Canal Sur TV.

1995 Presentación del vídeo-clip de
moda en el programa *Indios sin jefe*.
Canal Sur TV.



Modelo realizado en muselina morena 100% y pintado a mano con acrílicos

Juan Fernández Hebles

Sevilla, 1967

Formación autodidacta.
Cursos con los fotógrafos:
T. Catany, M. Oriola j.r., Yuste, etc.

Exposiciones individuales

1994 *Fotografías*. Colegio de Arquitectos. Sevilla.

Exposiciones colectivas

1995 *Posturas para el diálogo*. Punta Umbría. Huelva.

Cinco propuestas Artísticas en el Parlamento de Andalucía. Sede del Parlamento. Sevilla.

1996 *Artistas contra el Racismo*. Delegación Provincial de Cultura. Sevilla.

Premios

1993 Segundo premio. IX Concurso Jóvenes Andaluces. Cádiz.

Segundo premio. I y II Concurso Nacional Emigdio Mariani. Dos Hermanas. Sevilla.

Segundo premio. Tercer Certamen Nacional. Bahía del Pajar. Gran Canaria.

1994 Segundo premio. Salón Nacional D'Alzira. Valencia.

1995 Primer premio. Primer Certamen Nacional Fotojoven. Andújar. Jaén.

Primer premio. XXVI Certamen Nacional San Prudencio. Victoria.

Primer premio. IV Concurso Nacional Márquez de Casariego. Asturias.

Primer premio. Fotogazte 95. Ayuntamiento. de Bilbao.

Segundo premio. VI Certamen Nacional Santa Lucía. Las Palmas. Gran Canaria.

Segundo premio. Nacional Ciudad de Segorbe. Segorbe.

1996 Segundo premio. XII Concurso Joaquín Gil Marraco. Zaragoza.
Primer premio. VII Creación Joven. Ayuntamiento de Sevilla.

Salones

1993 XXIV Certamen Nacional San Prudencio.

II Certamen Internacional Caja Vital Kutxa. Vitoria.

1994 XXV Certamen Nacional San Prudencio.

XI Concurso Excm. Diputación Provincial de Cuenca.

1.995 IX Edición Aduana. Cádiz.
XXX Salón Internacional de Otoño Agfoval.



África V • Gelatino-bromuro, B/N • 65 x 51 cm.

Gervasio Iglesias Macías

Sevilla, 1966

Diplomado en cinematografía por la Universidad de Valladolid y en Filosofía por la Universidad de Sevilla.

1989 Tras varios trabajos para productores comienza a trabajar para TVE en realización.

1991 Comienza a trabajar en *Telexpo*: programa para dicha cadena, semanal para La 2 y *Cadena Internacional*.

Al finalizar la *Expo* vuelve a TVE, hasta el momento, desarrollando su trabajo en Servicios Informativos.

Realización

Informativo Semanal. Andalucía.

Trilogía sobre el Cante Gitano Andalucía.

Antonio Mairena, el orgullo de ser Gitano.

Premios

Obtiene el premio especial *28 de Febrero* de la Junta de Andalucía y El Consejo asesor de RTVE.

En 1995 crea junto a David Cantero el grupo de investigación visual *Razón Incorpórea Pcs* cuyos primeros trabajos obtienen el primer premio *Nacional de Videocreación* y el premio al mejor autor local del certamen *Vídeo Joven* organizado por el Ayuntamiento de Sevilla.

Entre 1993 y 1996 realiza 30 spots y promociones para TVE.



La colorimetría microparticular del pintor ciego (Fragmento)

Joaquín Marín Márquez

Sevilla, 1966

Cursa estudios en la Facultad de Bellas Artes de Sevilla, especialidad de Pintura, licenciándose en 1992.

Recibe dos becas dentro de la especialidad de pintura de dicha Facultad para el *Certamen de pintores del Mediterráneo* en Marruecos y para El Paular, Segovia.

Exposiciones individuales

La habitación de Malevich. Galería del Instituto Francés de Sevilla.

Conversaciones del Ring. Próximo proyecto para la galería Félix Gómez de Sevilla.

Exposiciones colectivas

1992 *II Certamen de Pintores del Mediterráneo*. Tetuán, Marruecos.

I Bienal de Arte en la Frontera. *Armazen Regimental*. Lagos, Portugal.

1993 Día Mundial del Sida. Círculo de Bellas Artes, Madrid.
Arte Joven. Galería *Imaginarte*, Sevilla.

1994 Museo de Huelva.

1995 *Bajo la Piel*. Galería de la *Corrala de Santiago*. Granada.
Pintura y Escultura Andaluza. Sevilla.

1996 *Sevilla en Artes*.
Preposiciones. Galería *Cave canem*, Sevilla.

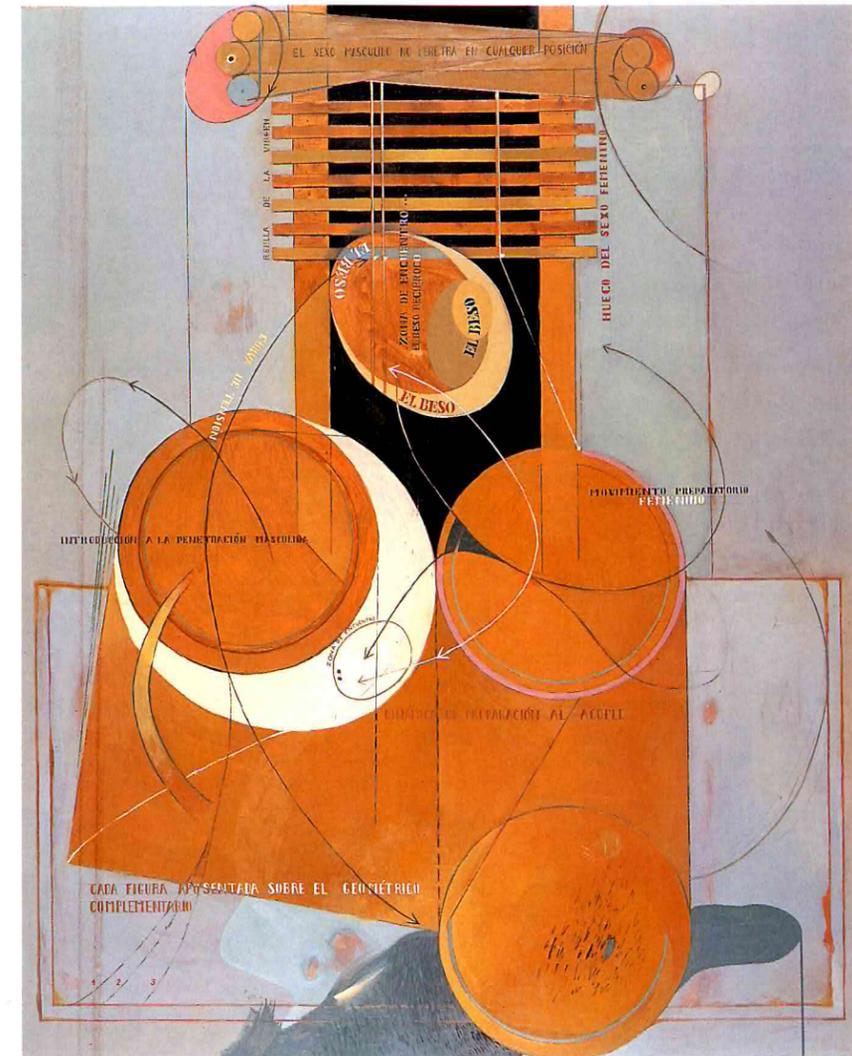
Concursos

1995 Exposición Nacional de Artes Plásticas de Valdepeñas.

1996 *Focus*. Sevilla.

Colaboraciones

El País, *Vogue*, *Elle*, *Leer*...etc.



Mecánica preparatoria de un beso • Técnica mixta • 150 x122 cms.

OFÚ

Me dicen que hable de mi trayectoria artística...
 Pues bien, lo haré. Siguiendo un orden de prioridades considero más importante contar que circunstancias han propiciado que me dedique a dibujar.
 Vaya cosa eso de dibujar: haces un círculo, pones unas rayitas ...¡ y ya tienes un sol! ¡ El Sol!

Empecamos desde el principio: mi nombre es Rafa Nuño, pero es mi nombre de ahora porque en tiempos remotos (mucho antes de Cristo) yo respondía a un sonido cultural irreproducible cuyo equivalente fonético sería algo parecido a...OFÚ!

Nuestro lenguaje era muy primitivo, no obstante podíamos entendernos. El caso es que mi tribu, tras comprobar que el que les habla tenía buen pulso, decidió nombrarme Artista Local de la Cueva, cuyo menester era representar en las paredes escenas cotidianas.

Pensábamos que de esa forma, al morir algunos de nosotros, parte de su alma se quedaba en su retrato...Así no se iba del todo.

Ahora me he reencarnado en este sujeto que no me cae del todo mal. Gracias a él no tengo que reprimir mis inquietudes artísticas. Muy al contrario me paso el día con el lápiz como un apéndice de mi propio cuerpo, labor que me ha sido premiada en lugares

como Sevilla, San José, Portugalete, Madrid, Morón de la Frontera, Utrera, Pilas, Barcelona, Etc.

Uno de estos premios (Cadena Ser), consistente en un viaje a la República Dominicana con cámara de filmar, me ha permitido conocer otras culturas y saber de lo ancho del mundo, de lo parecido de las personas.

En estos tiempos la gentes ya no coge el arco para salir a cazar, lo hacen con títulos y curriculums. Ya no tienen que andar varios días para encontrar al antílope, ahora buscan un empleo y el sitio que les toca bajo el Sol. Quizá lo triste sea que para que uno llegue antes todos los demás tienen que llegar después. Por suerte unas veces llegan unos y otras otros.

En algunas noches de verano, cuando estoy solo, me subo a la azotea como mi madre me trajo al mundo y me tomo un té con hierba-buena.

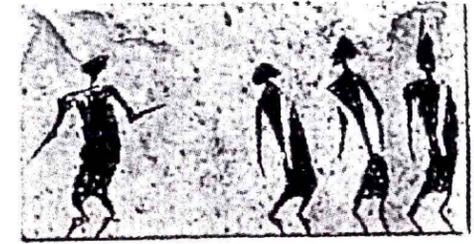
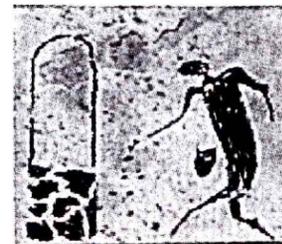
Mirando lo negro de la noche recuerdo aquellas otras noches en mi tribu.

Vaya cosa eso de dibujar: Haces un círculo roto... ¡ y ya tienes una luna!

¡ la Luna!

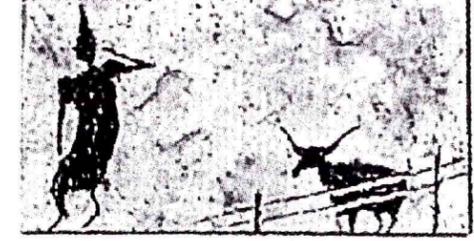


Cavó un pozo, cultivó la tierra... y sacó su fruto. Llegaron otras y al verlo dichoso pensaron quedarse.



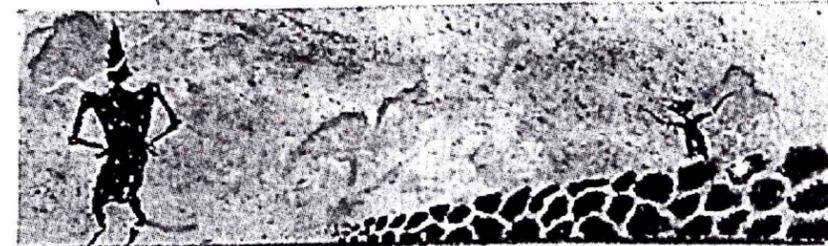
Crearonse familias que engendraron descendencia. Cuidaron de sus hijos y estar al crecer cuidaron de sus padres.

Pasado un tiempo uno de ellos llamado Sepet reflexionó que al igual que la cerca...



...impide que el ganado le pise las sembrados un muro impediría que las personas le pisaran los orgullos.

Y así comenzó...



Teatro La Piña

El grupo fue fundado en 1983.
Todos sus montajes han sido dirigidos por Rafael de Morales, excepto *Pantiflash*.

Obras

- 1985 *El Triciclo*, de Fernando Arrabal.
1986 *Historias para ser contadas*, de Osvaldo Dragún.
Farsas contemporáneas, de Antonio Ballester.
1987 *La luna coja*, de Rafael Morales.
1988 *El Cíclope*, de Eurípides.
1989 *Las criadas*, de Jean Genet.
1990 Escuelas de Investigación Escénica *Pantiflash*, sobre textos de Lauzier.
1994 *Dos estrellas pequeñas*, de Rafael de Morales.
1996 *Boom-boom, la vida*, de Rafael de Morales.



Dos estrellas pequeñas

Protagonistas

Carlota Martín
Alejandra Martínez
David Montero (off)

Ficha técnica

Luces y sonido: Pepe Machuca
Vestuario: Julia Astola
Proyección: David Jiménez
Tramoya: David Montero
Utilería: Teatro La Piña
Plataformas: Luis M. Castilla
Grabación: Fernando Morales
Maquillaje: Teatro La Piña
Dossier: Manolo Vázquez

Ficha artística

Escenografía: Teatro La Piña
Música: Fernando Morales
Percusión: David Montero
Ilustración: Pedro A. Rudilla
Rótulos cine: David Jiménez
Fotografía: Manolo Vázquez
Ayte. Dirección: David Montero
Dirección: R. Morales Astola

Ángel Tirado Higuero

Cáceres. 1970

Su formación es fundamentalmente auto-didacta y su actividad recorre diferentes medios como el cómic, la ilustración, el diseño gráfico, la infografía y el vídeo.

Premios

Segundo Premio en el Certamen VII Creación Joven de Sevilla.

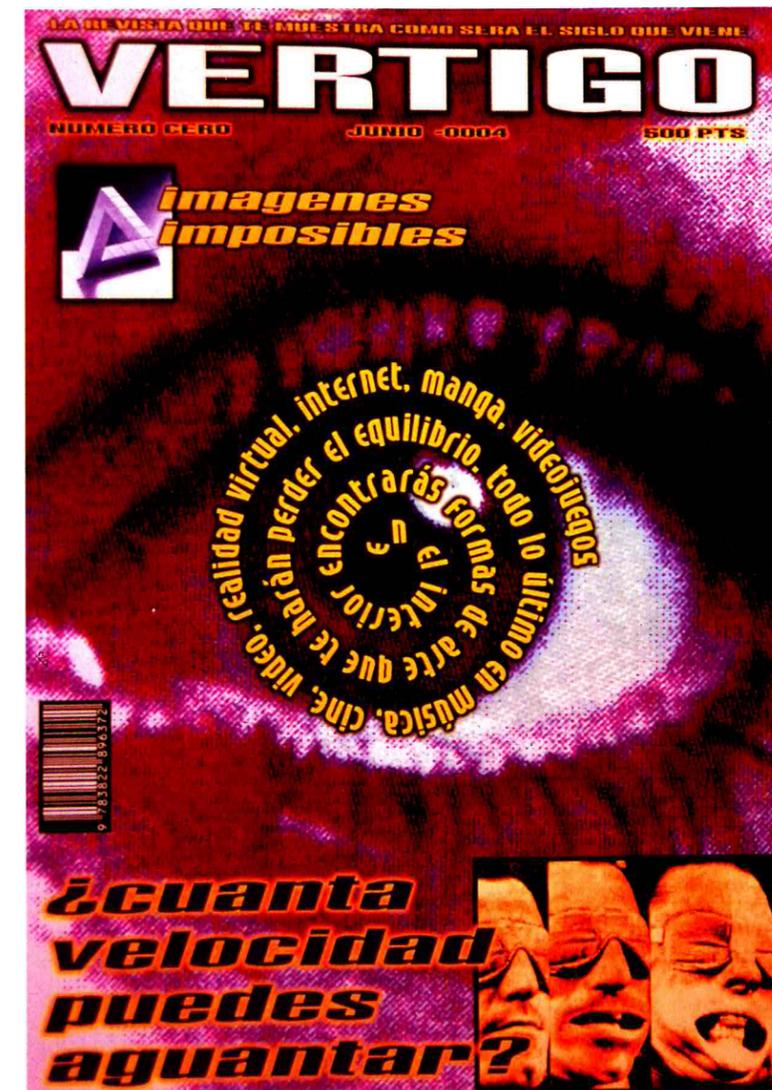
Mejor trabajo en el II Encuentro Universitario de Cine Iberoamericano de la Rábida. Huelva.

Mención especial a la mejor expresión plástica en Ciudad Real 95.

Mención de honor en el XXV Certamen Internacional Ciutat de Badalona.

En 1994 participa en el apartado de vídeo de la Bienal de Lisboa con el colectivo La Odisea.

Como diseñador Gráfico realiza trabajos de muy diversa índole.



VALENCIA



AJUNTAMENT DE VALENCIA

Me resulta grato hacer referencia a la Bienal de Jóvenes Creadores de Europa y del Mediterráneo ya que, en 1992, Valencia fue sede internacional de tal evento artístico. Todavía recuerdo la importancia que supuso para nuestra ciudad la presencia de tal número de creadores y la celebración de las exposiciones y actividades que se realizaron.

Por ello, en esta ocasión, deseo a través de estas líneas dar la enhorabuena a nuestros participantes en Turín, así como al resto de ciudades españolas que componen el Comité Español de la Bienal.

Valencia ha destacado siempre en los diversos campos de la creación artística, y ésta es una oportunidad importante para nuestros jóvenes creadores, al convivir durante varios días con artistas de diversos países y ciudades del área mediterránea. La juventud es el futuro de cualquier ciudad y por ello nuestra confianza en ellos.

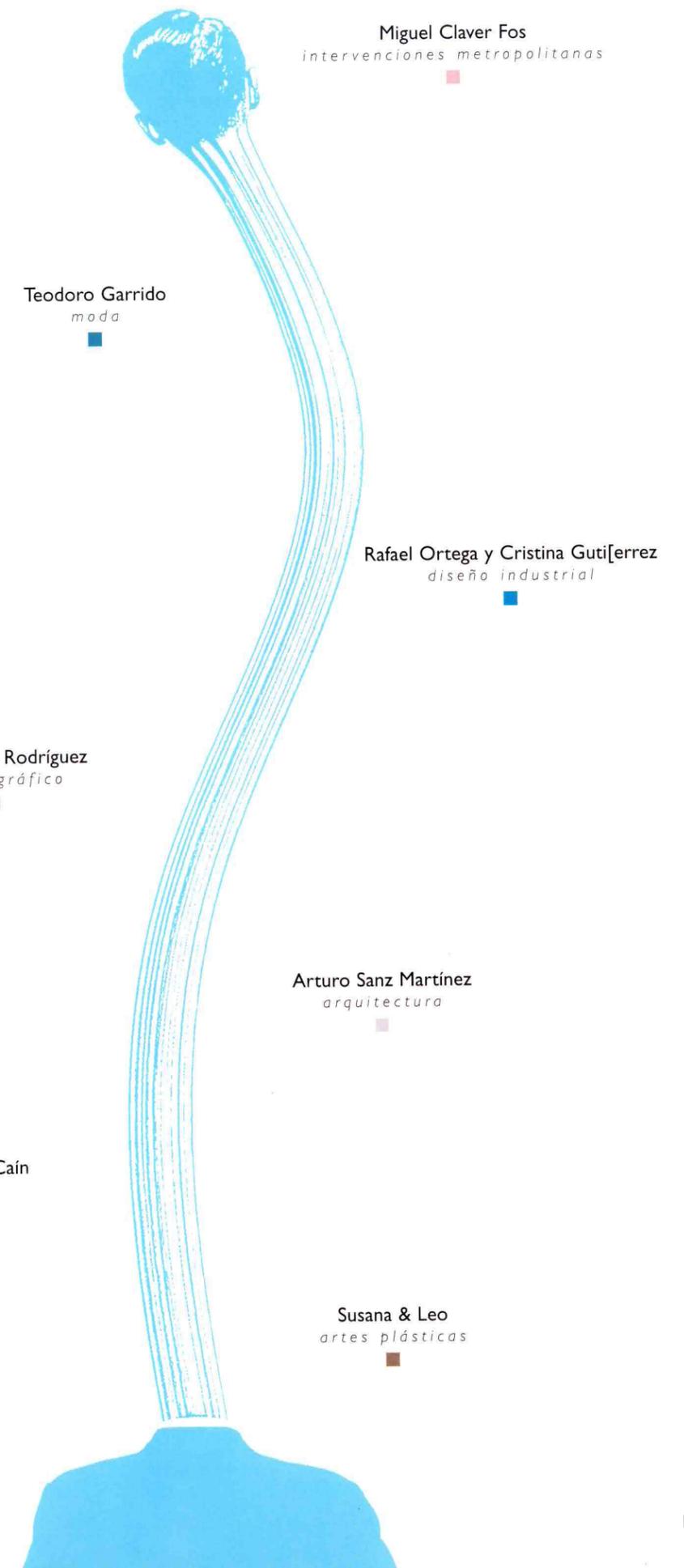
Rita Barberá Nolla
Alcaldesa de Valencia

La participación de Valencia se remonta a los inicios de la Bienal. Ha colaborado sin descanso en todas sus ediciones e incluso fue sede oficial en 1992. Hoy y ahora todo ha evolucionado desde aquellos inicios, y precisamente por ello el apoyo del Ayuntamiento de Valencia se ha ido potenciando. A ello debemos añadir la existencia de un Comité Nacional que ha unido a las ciudades participantes, al INJUVE que ha sabido apreciar el esfuerzo de todas estas ciudades, y a Sevilla que en esta ocasión ha actuado de coordinadora de todas ellas.

Nuestra participación, dentro del reparto nacional, nos permite ofrecer el resultado de lo que la Arquitectura es hoy en día entre nuestra juventud, sin olvidar al Diseño Gráfico o al Industrial, tan arraigado en Valencia. Artes Plásticas, tal vez el aspecto más potenciado por todos los entes oficiales y el más reconocido, da paso a la Danza Contemporánea y a la Moda. Precisamente esta es otra de las características de nuestra Ciudad, sin olvidar las Intervenciones Metropolitanas de Arte, donde el arte efímero, el arte de expresión, minoritario por otra parte, es sinónimo de participación y de creatividad.

Valencia, que siempre ha sido denominada como "Ciudad de Artistas", participa en Turín con la constancia de que no nos faltan artistas y creadores. Por ello nos representan con sus realizaciones.

María José Alcón Miquel
Teniente de Alcalde Delegada de Cultura



Miguel Claver Fos

Barcelona, 1965

Exposiciones individuales

- 1991 *Purgatori*. Valencia.
- 1992 *Purgatori*. Valencia.
- 1993 Centro Europeo de la Juventud.
Estrasburgo.
- 1994 *Alternative Gallery Takeno-System*.
Dundee, Escocia.
- Casa de la Cultura de Pori.
Finlandia.
- Purgatori*. Valencia.
- 1995 *Laesferazul*. Valencia.
- 1996 *L'Angelot*. Barcelona.
- Transforma*. Vitoria.

Exposiciones colectivas

- 1992 Facultad de Bellas Artes París 5.
París.
- IV Mostra de Art Jove*. Valencia.
- 1993 *Casal Lamda Enfermetats Socials*.
Barcelona.
- Museu de la Ciutat. *Solidaritat amb
els Balcans*. Valencia.
- 1994 Centre Cultural Akelarre.
Art Okupació. Valencia.
- Galería Avalon. *Droga y psicodelia*.
Formentera.
- Fábricas Cross. *Memoria Industrial*.
Valencia.
- 1995 *Laesferazul. Arte y Sida*. Valencia.
- Centro Cultural Delicias.
Violencia visual. Zaragoza.
- Galería por amor al arte. *Encuentro
internacional de espacios alternativos*.
Oporto.
- Purgatori II*. Colectiva 20 artistas.
3 anys de treball. Valencia.
- 1996 *Festimad*. Círculo de Bellas Artes.
Madrid.

*Ritual tecnológico Control.*

Teodoro Garrido

Valencia, 1972



5º Curso de Diseño de Moda. Escuela de Artes y Oficios de Valencia.

Patronaje Industrial (Señora). Academia Andrespert.

3º Nivel Inglés Oxford Center. Fundación Shakespeare.

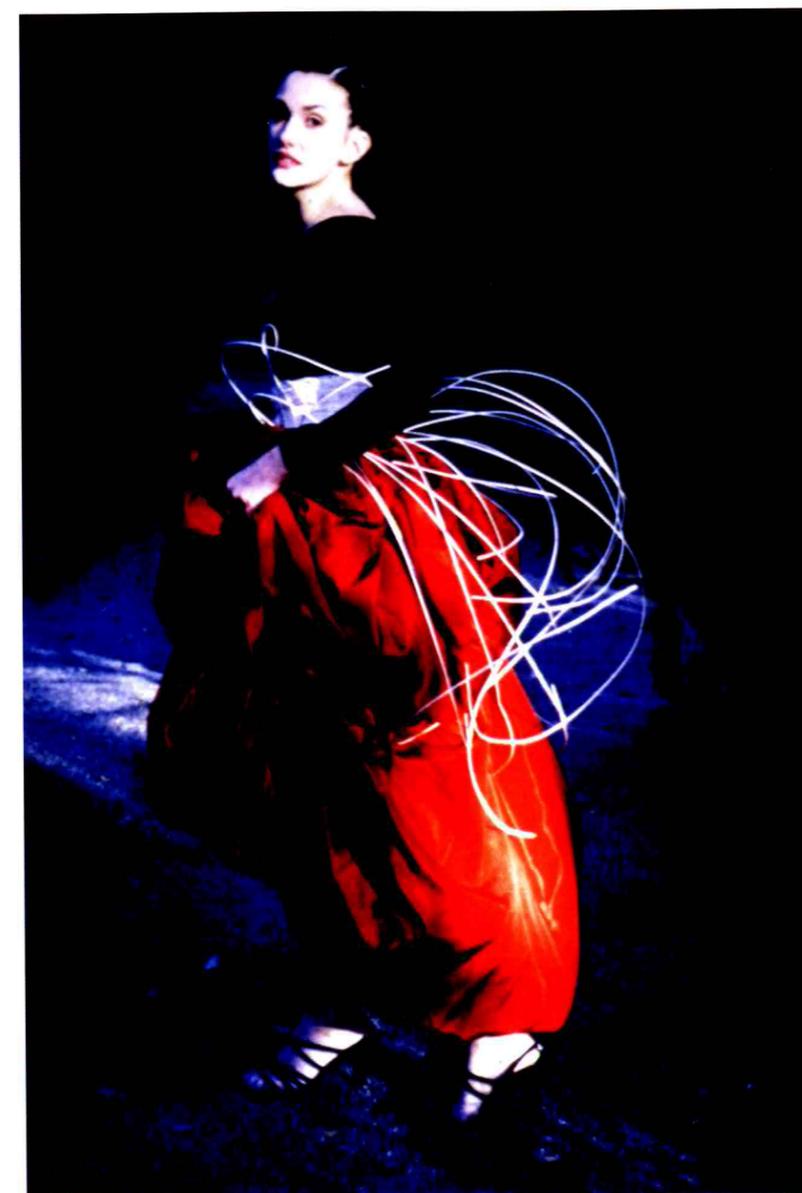
Cursillo Sastrenía INEM. Gremio de Sastres y Modistas de Valencia.

Cursillo de Escaparatismo. Escuela de Artes y Oficios de Valencia.

Cursillo Patronaje Industrial por Ordenador AITEX. Valencia.

Beca de alternancia en el Taller de Opera de Valencia con *Don Pasquale* para la realización del Vestuario en colaboración con Miguel Crespí. De octubre de 1994 a enero de 1995.

La Revoltosa. Ayudante de Sastras en el vestuario masculino. Vestir a los actores para la representación y servir función cada tarde. De diciembre de 1995 a enero de 1996.



De cómo la naturaleza se convirtió en movimiento.

Rafael Ortega

Valencia, 1963

Cristina Gutiérrez Sala

Valencia, 1966



Rafael Ortega realiza su andadura profesional inmerso en una zona industrial dedicada al mueble de caña, manau y mimbre, creando los primeros diseños para la empresa *Rattan Decó* de Moixent, Valencia.

A partir de 1985 se traslada a Barcelona, donde estudia Proyectista Analista de Diseño Industrial. Paralelamente colabora con Alex Barceló (mobiliario auxiliar), Tapser (envases de cosmética, donde adquiere conocimientos de sistemas de inyección de plásticos, hidráulica, neumática, serigrafía y offset), David Boldú (Arquitecto y diseñador de mobiliario urbano) y Ramón Arbós (Mobiliario auxiliar).

En 1992 regresa a Valencia trabajando como free-lance. Realiza entre otros trabajos, la decoración y mobiliario de la peluquería *Ñiguez Peluqueros* en Petrel (Alicante). Decoración y mobiliario de *Digicolor*, Valencia. Estructura soporte-fax para la instalación *La Actividad de la Superficie Plana*, Exposición *Variaciones en Gris*, Centro Cultural de la Villa de Madrid. Así como la colaboración con varias agencias de publicidad.

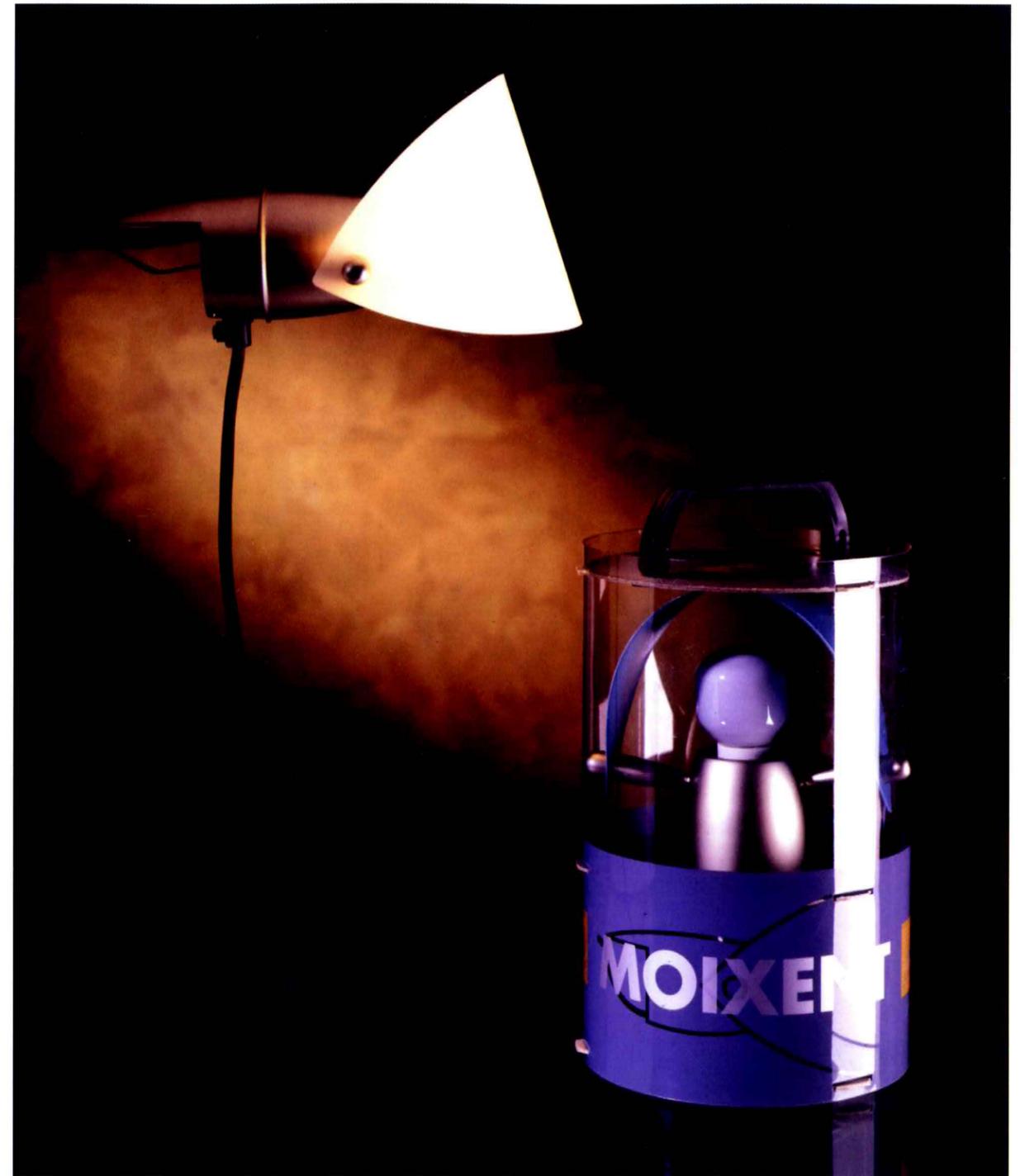
Cristina Gutiérrez es Licenciada en Bellas Artes, en la Universidad Politécnica de Valencia en 1989.

De 1987 a 1990 forma parte del Grupo DequeDéque, en donde aparte de desarrollar una faceta artística, enfocan su actividad profesional hacia el diseño gráfico. Les conceden los premios de carteles *Día internacional de la mujer* y *Semana Santa de Gandía* en 1988. Desarrollan su actividad profesional para clientes como Ayuntamiento de Valencia, Generalitat Valenciana, Instituto de la Mujer, entre otros.

A partir de 1990 trabaja como free-lance para clientes propios y agencias de publicidad.

En 1994 Rafael Ortega y Cristina Gutiérrez crean estudio, centrando su actividad en Proyectos de Comunicación Gráfica, Imagen Corporativa, Embalaje, Expositores, Sedalización, Iluminación y Mobiliario.

Destacan, entre otros trabajos: La nueva imagen del Brandy XIX; Destilerías Bernal (Murcia). La Imagen Corporativa, sedalización y Packaging de *La Bodega Aguilar* (Valencia). Imagen corporativa y de producto para Starpack Hispania S.A. Imagen de producto para Laboratorios Vigmar (Valencia). Imagen corporativa y Packaging de productos de cosmética Yamena (Valencia). Elementos publicitarios y expositores para Zás Visión (Valencia). Elementos publicitarios y expositores para Primera ópticos (Valencia). Proyectos de iluminación y packaging para Almerich S.L. (Valencia). Proyectos de iluminación y packaging para Forum Internacional (Valencia). Proyectos de Iluminación y packaging para Dalber (Alicante).



Lámpara Moixent

Ibán Ramón Rodríguez

Valencia, 1969



En 1993 se titula en Diseño Gráfico por la Escuela de Artes Aplicadas de Valencia y posteriormente es becado para ir a completar sus estudios en la Universidad de Portsmouth (Inglaterra). Una vez allí se desplaza a Londres para realizar prácticas profesionales en *Euro R.S.C.G. Conrad Design*. Al volver a Valencia y tras continuar unos meses en el Estudio donde trabajaba desde 1991, se establece por su cuenta como Diseñador e Ilustrador.

Ha realizado exposiciones individuales y colectivas de Pintura, carteles e ilustraciones en diversas localidades. Es miembro de la Asociación de Diseñadores de la Comunidad Valenciana.

Premios

- 1993 Primer Premio (Autores Noveles)
Cartel Fallas de Valencia.
- 1994 Primer Premio Cartel Moros y
Cristianos de Godella. Valencia.
- 1995 *Accesit ex aequo* Cartel XVI Mostra
Cinema del Mediterrani.
Primer Premio Cartel *Fiesta del
Torico de Chiva*. Valencia.
Primer Premio Cartel *Carnavales de
Villar del Arzobispo*. Valencia.
- 1996 Primer Premio Cartel Fiestas de la
Magdalena. Castellón.
Primer Premio Cartel Fiestas de
Septiembre de Chiva. Valencia.
Primer Premio Cartel XVII Mostra
Cinema del Mediterrani.
- 1997 Primer Premio Cartel Fallas de
Valencia.
Primer Premio Cartel *Centenario de
la Unión de los Poblados Marítimos a
Valencia*.

Portada de disco y compacto de *Los Canadienses*

Arturo Sanz Martínez

Teruel, 1963



Forma parte del estudio de arquitectura ACME Arquitectos, compuesto por Carmel Gradolí, Luis Fco. Herrero y Arturo Sanz.

Título de Arquitecto por la E.T.S. de Arquitectura de Valencia en la especialidad de Urbanismo en 1988.

Becado por la Excma. Diputación de Valencia en la Sección de Urbanismo de este Organismo en el Curso 87-88.

Becado por la Universidad Politécnica de Valencia (Departamento de Transportes, Urbanística y Ordenación del Territorio) en el curso 89-90 para la colaboración en la Redacción del Plan Especial de Peñíscola.

Participación en el curso de postgrado *La ciudad y el agua. La reutilización de los frentes fluviales*. Rouen, Francia. 1989.

Participación en el curso de postgrado *Taller de Urbanismo Barcelona 1990-91, Tren de alta velocidad. Estación La Sagrera*.

Proyectos realizados para la Administración:

Proyecto de urbanización del Barrio de la Riba en Alcoi, dentro del Programa ARA (Arquitectura y rehabilitación de Alcoi).

Proyecto de edificación de 120 viviendas en el Barrio de la Riba de Alcoi.

Proyecto de Albergue Juvenil de 90 plazas en Buñol.

Anteproyecto de urbanización y edificación de la Unidad de Ejecución 122 del Plan Especial del Barrio de Seu-Xerea, dentro del Convenio RIVA entre la Generalitat Valenciana y el Ayuntamiento de Valencia. En colaboración con John Miller & Partners (1993-1994).

Proyecto de Re-urbanización de la Plaza de la Merced y su entorno, dentro del Convenio RIVA entre la Generalitat Valenciana y el Ayuntamiento de Valencia.

Proyecto de Rehabilitación de la Torre Árabe en Benifaió.

Proyecto Básico y de Ejecución de Centro de Salud en Massanassa Valencia.

Promociones Privadas

Fábrica de Componentes Electrónicos INELCOM S.A. en Xátiva. Valencia.

Ocho viviendas unifamiliares en hilera en Geldo. Castellón.

Rehabilitación integral de edificios de viviendas en la calle Alta nº 1 de Valencia.

Rehabilitación integral de edificio para local social de la Asociación Auxilia Valencia en la calle Progreso en Valencia.

Anteproyecto de rehabilitación del Horno Alto nº 2 de Sagunto. Valencia.

Premios

Tercer Premio Concurso de Ideas para la prolongación del Paseo al Mar. Valencia.

Mención en el Concurso de Ideas para el proyecto de Centro de Salud de Vilamarxant.

Accésit en el Concurso de Ideas para la nueva urbanización de la Plaza del Patriarca, en el Centro Histórico de Valencia.

Segundo premio en el Concurso de Anteproyectos para el Paseo Marítimo de Gandía.

Primer Premio en el Concurso de Ideas para la Urbanización del Parque de Chacora en Chiva.

Premio de Arquitectura 94/95 del Colegio Oficial de Arquitectos de la Comunidad Valenciana por la *Fábrica de Equipos Electrónicos Inelcom*. Xátiva.

*Fábrica de Componentes Electrónicos Inelcom • Xátiva. Valencia*

La Sonrisa de Caín

Cristina Andreu después de varios años de investigación durante los cuales crea las piezas *Interior 1º 1º*, *Y de paso ...*, *Y debajo todo lo demás*, presentadas en Danza Valencia, Madrid en Danza y otros festivales, reunió en 1994 al equipo actual para fundar *La Sonrisa de Caín* con el fin de consolidar un compromiso de continuidad en la investigación de un lenguaje propio, orgánico, gestual, expresivo y enérgico. En la edición de Danza Valencia 95 estrena *Multiverso* que recibe una ayuda de Teatros de la Generalitat para producción y gira. Ha sido premiado por el Ayuntamiento de Valencia y seleccionado para representar a Valencia en la Bienal de Turín '97. Ha recibido también una subvención de la Diputación de Alicante para su exhibición. La última creación, estrenada en 1996, *Ex-presión-ex*, es una pieza corta que habla del desmontaje de la razón a la asunción de la verdad desnuda.

Multiverso

Cuatro personajes diferentes y bien definidos contrastan los comportamientos individuales y colectivos en circunstancias concretas. Recrea diferentes relaciones humanas en un tiempo y espacio irreales. Apoyados por una línea de interpretación y el movimiento como principal lenguaje, traza un recorrido dinámico, atrevido y a veces cómico por una vertiginosa visión de la realidad en un universo imaginario.



Escena de *Multiverso*

Intérpretes

Cora Mateu
Cristina Andreu
Pedro del Rey
Carlos Pérez Richard

Coreografía

Cristina Andreu

Música original

Jorge Gavaldá
La Mano Izquierda

Escenografía y vestuario

Aliwalú
S.P. Lalalá

Ayte. de escenografía

Claudio Andreu

Iluminación y Dirección Técnica

Nazario González

Gráfico

Julián León

Dirección

Cristina Andreu
Christian Atanasiu

Susana & Leo

Burgos, 1969 • Valencia, 1969

Susana Rodríguez Fernández es Licenciada en Bellas Artes por las especialidades de Escultura y Grabado en la Facultad de San Carlos (Universidad Politécnica de Valencia).

Leonardo Gómez Haro es Licenciado en Bellas Artes por la especialidad de Escultura en la Facultad de San Carlos (Universidad Politécnica de Valencia), y está acabando la especialidad de Pintura.

Desde 1989 trabajan conjuntamente en proyectos comunes, y a partir de las primeras exposiciones, en el año 1991, deciden formar equipo.

Becas y Premios

- 1991 Primer Premio IV Bienal de Escultura *Villa de Mislata*. Valencia.
- 1994 VII Becas de Creación Artística Banesto.

Exposiciones Individuales

- 1993 *Un día, otro día y otro*. Sala La Torre, Torrent. Valencia.

Exposiciones Colectivas

- 1991 *SidArte* (Sobre Arte y Sida), Centro Cultural de Mislata. Valencia.
- Al Ras. Figures de intempérie*. Centre Cultural de la Fundació La Caixa. Barcelona.
- 1992 *Al Raso. Figuras de intemperie*. Sala de Exposiciones de La Fundación La Caixa. Madrid.
- Interarte 92*. Stand de la Facultad de Bellas Artes. Valencia.
- 1993 *Lugares del Arte I*. Sala de Exposiciones de la Universidad Politécnica de Valencia.
- Tallers d'Escultura, Sala Parpalló. Valencia.
- Mail-Art *Parad la guerra*. Museum of Modern Art de Rijeka. Croacia.
- 1994 Premios Fundación Cañada Blanch, Ateneo Mercantil. Valencia.
- 1995 *Espais vinculats*. Instalación en el Metro de Valencia.

IX Certamen Nacional de Pintura *José Segrelles*, Sala de Exposiciones del Club Diario Levante. Valencia.

Después de ..., Galería Edgar Neville, Ayuntamiento de Alfafar. Valencia.

- 1996 *El mal de la actividad*. Entorno Experimental de Actividades Artísticas. Recinto Atocha-Renfe. Madrid.

Escenografías

- 1991 *Broza*. Obra del grupo *El Desván* que representó a Valencia en el Festival Internacional *Anteprima Teatro*. Turín.
- 1992 *Continuidad en los Parques*. Obra del grupo *El Desván*.
- 1993 *Contactos*. Obra del grupo *Teatraco Teatro*. Premio de Ayudas a la Creatividad (Instituto Valenciano de la Juventud).
- El Escaparate del Amor*. Obra del Grupo *Teatraco Teatro*. Premio Ayudas a la Producción Teatral (Comunidad Valenciana).
- 1995 *El Invitado*. Obra del grupo *Teatraco Teatro*. Premio Ayudas a la Producción Teatral (Comunidad Valenciana).



Prêt a porter, 1996 • Látex • 150x150x10 cm.

Índice

- 6. Almería.**
- 12. Alicia Magaña Pérez.
- 14. Andrés Molina Franco y F. Javier Caicedo Valdés.
- 16. M. Ángel Montesinos Álvarez.
- 18. Juan Montesinos García.
- 20. Juana Moreno García.

- 22. Barcelona.**
- 28. Albert Gusi.
- 30. Cori Mercadé.
- 32. Sonia Pulido.

- 34. Madrid.**
- 40. María Arántzazu Méndez.
- 42. M^a del Mar Ferrero.
- 44. Ángel González Mendoza.
- 46. J. José Martín Montes.
- 48. Jesús Ramos.

- 50. Málaga.**
- 56. José Carlos Casado.
- 58. Francisco Delgado Niebla.
- 60. Roque Florido Caño.
- 62. Kosta.
- 64. Ciaran J. Marry.
- 66. Natalia Resnik.
- 68. Theodore Graves.

- 70. Murcia.**
- 76. Bartolomé Balsalobre.
- 78. Francisco Martínez.
- 80. Eduardo Membrilla.

- 82. Sevilla.**
- 88. Alberto Álvarez Calero.
- 90. Ana Álvarez Molina.
- 92. Juan Fernández Hebles.
- 94. Gervasio Iglesias Macías.
- 96. Joaquín Marín Márquez.
- 98. Ofiú.
- 100. Teatro La Piña.
- 102. Ángel Tirado Higuero.

- 104. Valencia.**
- 110. Miguel Claver Fos.
- 112. Teodoro Garrido.
- 114. Rafael Ortega y Cristina Gutiérrez Sala.
- 116. Ibán Ramón Rodríguez.
- 118. Arturo Sanz Martínez.
- 120. Susana & Leo.

AYUNTAMIENTO DE ALMERÍA



AYUNTAMIENTO DE BARCELONA



AYUNTAMIENTO DE MADRID



AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA



AYUNTAMIENTO DE MURCIA



AYUNTAMIENTO DE SEVILLA



AYUNTAMIENTO DE VALENCIA



